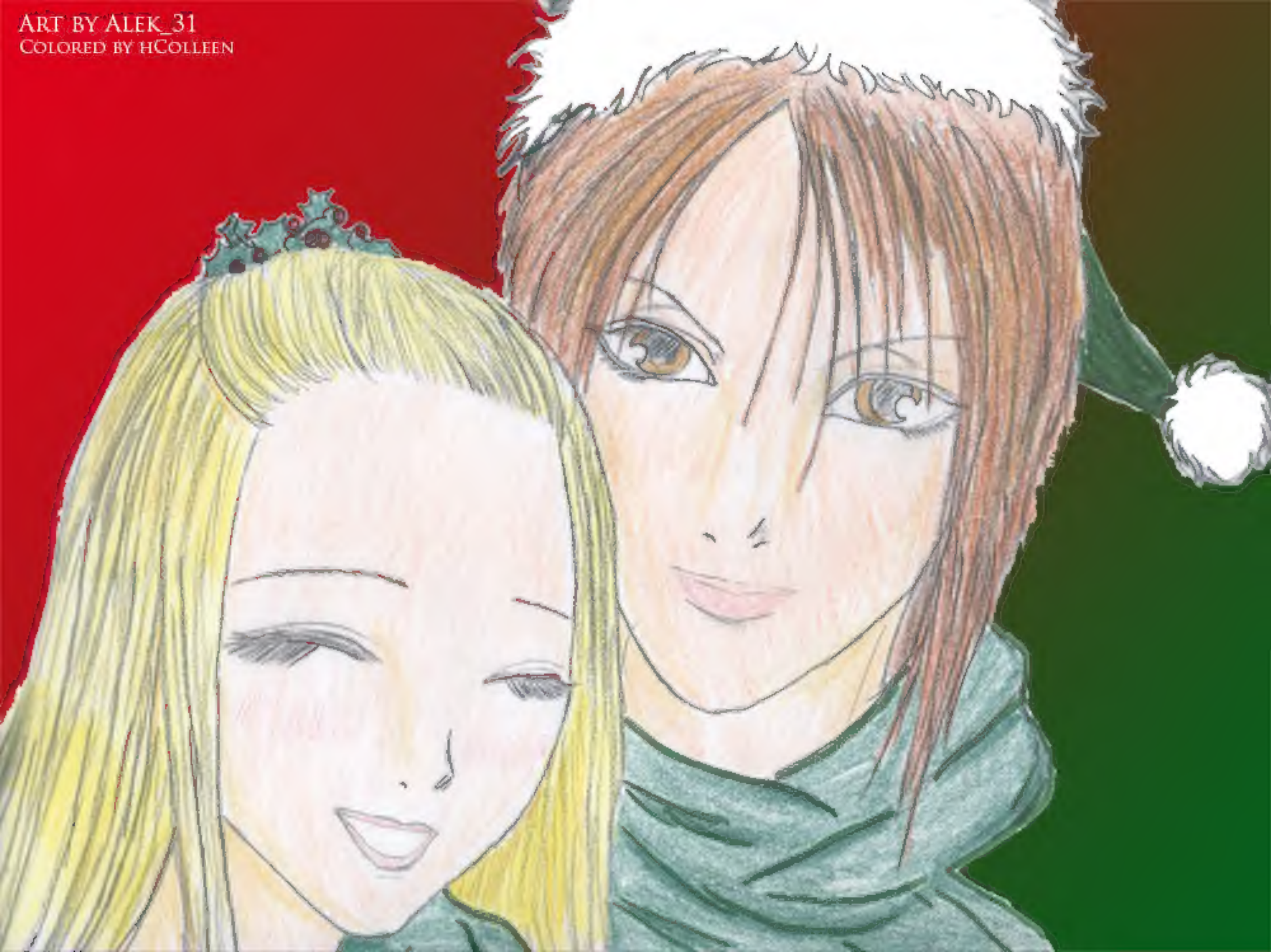
ART BY ALEK_31
COLORED BY iiCOLLEEN

Art by Alek_31
Colored by hColleen



Thank you for reading our scanlation!

We the Cireus Team would like to introduce ourselves!

Yuki...Do we really have to do this?

Skdo and Elen Blue are our tranlators!

Kanmaru, I think we are in trouble...

What does this say?

Alek_31, Thyella, and me, cabbit_girl, do the OC!

Wait, Alek_31, where is Thyella?

But I'm No!... So confused...

Did Kyouhei run away? Waaaah! Our job!

Cireus is the boss and does the typesetting

Don't bother me! I'm busy with Kyouhei!

Cireus Forum Fangirls are scary

He got caught!

A Cireus Scan Team Comic!

Please look forward to our next release!

by cabbit_girl 2007

Happy Holidays
From the
cireus-scans team

eien blue

Happy Holidays
From the
circus-scans team
eien blue

Merry Christmas and Creepy New Year!

Best wishes from
the Circus PGE project team

Merry Christmas and
Creepy
New Year!
Best wishes from
the Crous PCF project team

Happy Holidays
2007

Happy Holidays!

We hope you enjoy YamaNade vol 16, our Christmas present from Cireus-Scans to you! Please enjoy the volume as well as the extras that our staff has created for you!

Translators:
Eien Blue
skdo

Typesetting:
Cireus

Editing/Proofing:
alek_31
cabbit_girl
Thyella

Cireus Scanlations

Terms of distribution:

We don't mind if you want to share this manga chapter however there are a few things that we feel that we must ask.

~Please do not remove credit page(s) or rename files.

~Please do not try to remove our watermark from the page files.

~Please do link back to us http://forum.cireus-anime.net

Thanks so much!

The Cireus Scanlation Team

Kodansha Comics 別フレ

ヤマトナデシコ七変化♡ 16

はやかわともこ

KCB 1478

ヤマトナデシコ七変化♡16

KC 別フレ

はやかわともこ

講談社

9784063414783

1929979003906

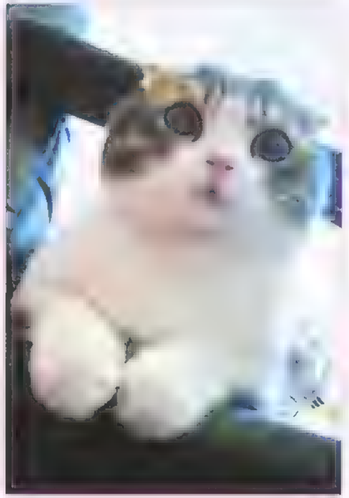
雑誌 41674-78

ISBN4-06-341478-7

C9979 ¥390E (0)

KC BETSUFURE 講談社
定価:本体390円
(税別)

暗～いお部屋で，お菓子食べ食べホラー映画三昧♡　そんな超インドア娘のスナコが，原宿でショッピング!?　さらに，スレンダーボディを目指してダイエット!?　ついに美少年4人念願の『スナコ，レディー化計画』が実現しちゃうの!?　暴走ビジュアル漫画，どうなる16巻!!



ましたこのままレディーに……???　と思ったのですが，行動範囲が広がっただけであんまり変わってくれませんでした……
いつになったらスナコはレディーになるんでしょうか。
もうしばらく，おつきあいください。

〈装幀／パルパレット 白井秀子〉

Kodansha Comics

ヤマトナデシコ七変化♡

16

はやかわともこ

KC 別マ

ヤマトナデシコ七変化♡ 16

はやかわともこ

KCB 1478 講談社

Kodansha Comics

ヤマトナデシコ七変化♡

CONTENTS

Chapter 63. Onobori-san to Go 3

Chapter 64. Pheromone BOMB 43

Chapter 65. The Hazardous Return of Valentine's Day 85

Chapter 66. Sunako's Ideal Body Building ... 127

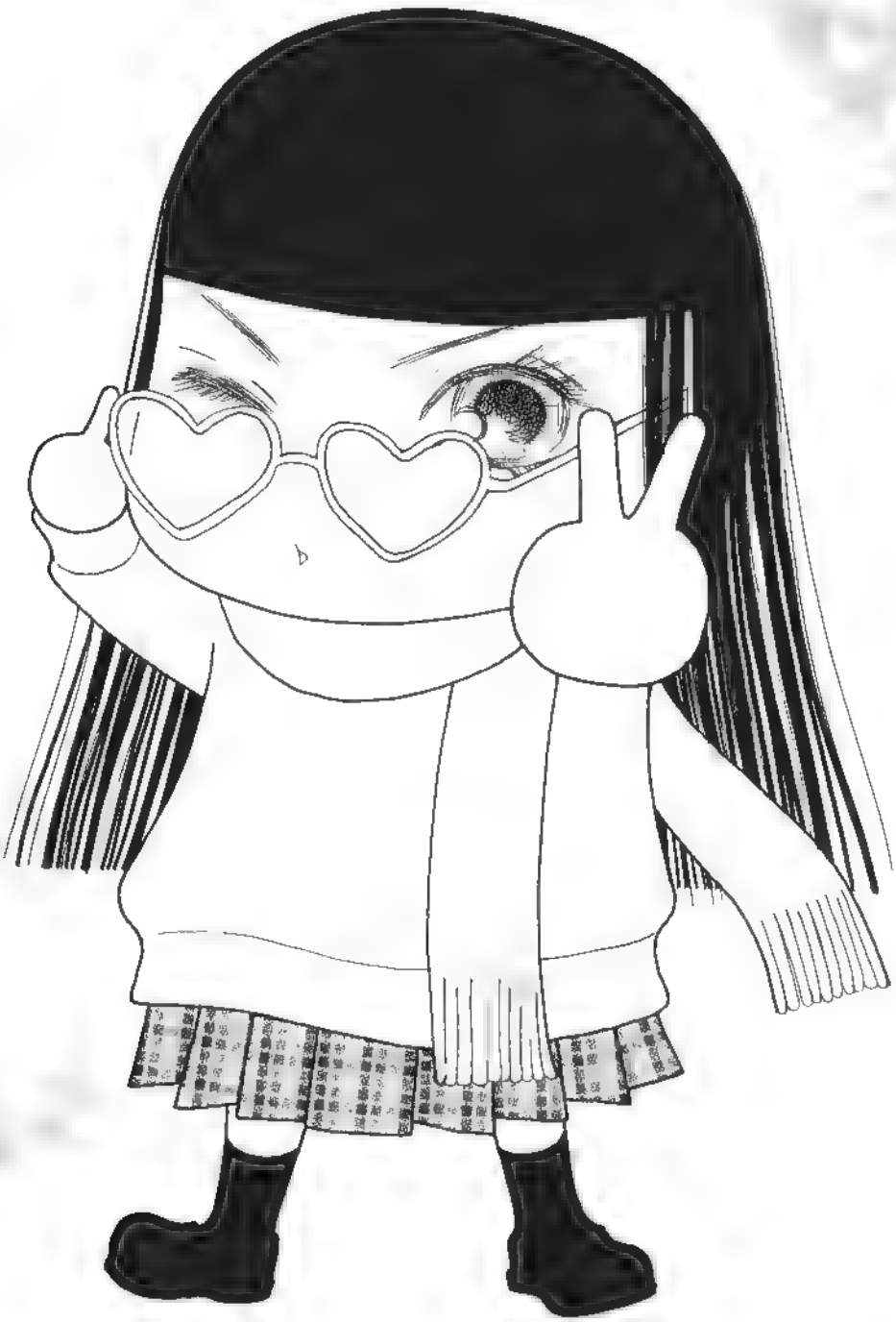
Takano Kyouhei is the strongest, most god-like man around.
Yamato Nadeshiko Shichi Henge
Beautiful in every way.
Oda Takenaga has the gentlest feminist heart.
Morii Ranmaru loves women and is rich in life experiences gained through hardships.
Toyama Yukinojou is bright, honest, and sensitive.
Nakahara Sunako

In a lodging managed by an Oba-san, four handsome boys live together. Loneliness is their number one enemy, but they love their dark moods very much.

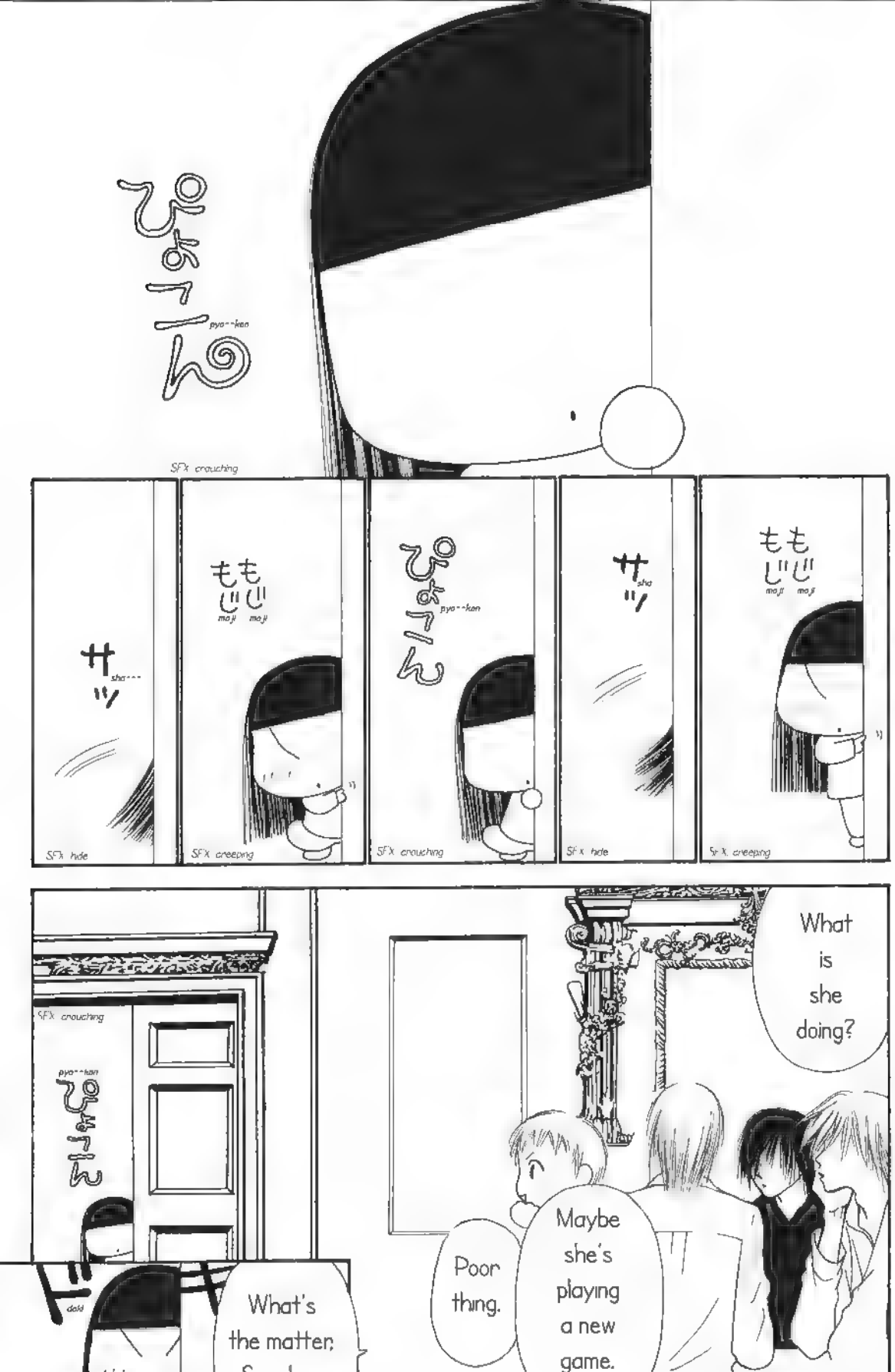
"If you turn Sunako-chan into a lady, you'll get to live rent free for three years," Obaa-san said that. The four boys grew very enthusiastic. However, dazzling creatures are Sunako-chan's natural enemies. So they are in BIG trouble!! On top of that, thanks to a boy who called Sunako-chan "ugly," she is terrified to go outside successfully. Can her previously broken heart be mended? Will her Lady ways ever see the light?

Chapter 63.

Onobori-san to Go



TL: Onobori-san is a term that Japanese people use in reference to country people who come to the city. Roughly translated in English it'd be akin to "hillbilly" or "bumpkin."


ぴょーかん
pya--kan
SFX crouching
SFX hide
ももじ
mo ji mo ji
SFX creeping
SFX crouching
SFX hide
SFX creeping
SFX crouching
ぴょーかん
pya--kan
doki
What's the matter, Sunako-chan?
SFX heartbeat
Poor thing.
Maybe she's playing a new game.
What is she doing?

How do I get to Harajuku?
?
Ha ...
moji
Umm ... err ...
ka----
SFX: Falls over
SFX: running
All of that, just to ask *that?*
Isn't that a noble spirit?
Thank you very much.
tatata...
ta ta ta
She's only been downtown seven times.
It's about fifteen minutes from here by train.
Hey ...
What does Sunako-chan want to do in Harajuku?
Isn't this her first time riding a train?
But isn't it strange for Sunako-chan to go out?

TL:Harajuku (原宿 "meadow lodging") is the common name for the area around Harajuku Station on the Yamanote Line in the Shibuya ward of Tokyo, Japan. The area is known internationally for its youth style and fashion. Harajuku street style is promoted in Japanese and international publications such as 'Fruits'

SFX: running

うらばなし

「スナコが原宿で遊ぶ」……

思いついたのはいーけど

竹下通り もう何年も行ってにゃい◎◎◎

(表参道ばっかりなの)

とゆうわけで 友人(裏原の達人・松風在似)に

取材(取材か!?)つきあってもらいました。

竹下 2往復してみましたが 若い頃

何して遊んでたか スッカリ忘れてしまってました。

大人になっちゃったのね あたくし.

ちなみに
「どくろだらけの服屋」は
実在しません。
スナコ用に
あたしが作ったの。

生写真屋を
知らないん
だらけだよ…

~CIRCUS-SCANLATIONS~

I'LL GO AND SEE THE REAL THING!
"... I hate 'ugly' girls ..."
But even if ...
. I was called "ugly", I didn't think of myself in that way
Those were the words spoken on that day ...
... but I wasn't afraid to move forward.
... I thought to experiment.
That is why ...
ばん
BAN!
SFX: bumping into something

SFX: rattle rattle rattle
... Mr. Station ...
Ha, just in time!
(singing)
Pika---n Pika---n Pika---n
Sunako doesn't know how to exit the train.
This is ... Harajuku ...
SFX: inhaling
Suu...
This is ...
... the outside air ...

~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX: exhausted
You guys !!
I'm already tired ...
I'm not used to this much sunlight ...
... So many people ...
SFX: exhale
WE REALLY HATE IT !!
... do you hate them?
Crowds and sun ...

In spite of my own spontaneous and dazzling nature ...
Are you listening?
The weather is too nice to stay lazing around the house.
It's your way, though.
Weak? What's weak?!
But ...
You don't say things like that!
Even though this is Sunako-chan's long-awaited outing ...
C'mon!
THE SUN'S DOUBLE PUNCH!
Aren't things too expensive here?
... but why choose Harajuku?
...rather than Takeshita?
TL: Takeshita is the area where they live

My middle school classmates said that I should go with them ...
... but I didn't want to.
Sunako-chan, why don't you go?
I don't wanna.
It was to be an outside rehabilitation.
Don't you think so?
Let's go together this time
It's going to be a lot of fun
I see ...
Well, in that case, we should help you.
It'll be like getting revenge on your classmates, huh?
Revenge ... That has a nice ring to it ...
Then leave the tour of Harajuku to me!
I always get lost though ...

It's a Harajuku uniform.
I think he graduated from there.
(me too)
He attended Takeshita middle school.
WE'RE THE HARAJUKU ONOBORI-SAN!!
Everyone says that it's such a fun place and that it has some promising highlights ...
Even though I hate crowded places, this actually seems like it might be fun ...

SFX: shove
Please let me take photos of you !!! ♡♡♡
SFX: camera flashes
SFX: screaming
Amazing! Amazing! It's the real deal!
It's the Takeshita Mori district's Charismatic 4-some!!
That scarf is so cute!! ♡
Oh, my! That hat is so cute!! ♡
Let's go in the gyuudon-ya restaurant!
Eh! It's Kimura Takuya!!
SFX: gasp
choke

TL: a gyuudon-ya restaurant is a specialty restaurant that only serves gyuudon (beef bowls)

TL: Kimura Takuya is Japanese heartthrob from the Jpop group, SMAP. Takenaga looks like him

SFX: stamping crowd
KYAAA!
You lie!!
You lie!!
Where?!
Where!?!?!
Th ...
this is
Harajuku ...
That's
not
it
!!

Because you're so cool. ♡
... why do middle school students know who we are?
But ...
They like your personality!
Ah ... they're so cruel ...
Really cruel !!
Phew!
I lost my hat.
It was my favorite, too ...
Whaa ... There are a lot of weird ones.
Sunako-chan, let me see you try this one on!
Yeah. They've got lots of them in here !!
Cheap !!
Is this going to be okay for now?
Ranmaru, Ranmaru ...
Do you want this one? It's three hundred yen.

~CIRCUS-SCANLATIONS~

They're glamorous ...
These are weird sunglasses.
Try it!
Try it!
SFX sparkle
That's right, and it's cheap, too.
While you're at it, you can hide your face in that ...
cause you're annoying.
How do I look?
Looks good!
ta-da

TL: A purikura is an instant photo booth where you can get pigures, stickers and the like

I don't want to ...!!
All right, let's buy the 'clothes demo'!
Che! All right.
I really hate having my picture taken.
I didn't really come to Harajuku to do anything ...
But ... I really don't want to.
I'll smack you
Don't you want to stop being an Onobori-san?!
LET'S BUY THIS TEE-SHIRT !!
原宿
LOOK !!
TL: The tee shirt appears to say Harajuku, but is actually a play on words. The meaning implies both Harajuku as well as 'being wild in Harajuku.
I don't want one, though, but it's amazing!! Amazing!!
It's okay to put it on!!
原宿

~CIRCUS-SCANLATIONS~

This is ...
... Harajuku ...
原宿
Come now.
We came to visit Harajuku.
Hey, don't they make a great couple?
She's really going to wear it?
原宿
That's not it!!
I'm sorry! I made a mistake
There are a lot of second-hand stores over there.
Let's go look for great bargains!
They have tons of cute and cheap merchandise.
And HERE!
Harajuku's specialty, Mr. Namashashin's store!!!
Look here! They have bigger cellphone straps for the same 1000 yen!
Over here, we can buy *bamboo shoots and Imperial house clothes!
Even if we just look it's fun!
There are also as many inexpensive shoes as you could want.
Weren't the hats cheap, as well?

TL: Namashashin is an unprocessed photo studio

TL: Yuka's comparing the price of cellphone straps to the ones back home.

*More than 20 years ago, people went to Hoko ten. (In those days, there were car-free pedestrian malls.)

Note. A section of road of Tokyo's trendy Harajuku district adjacent to the National Sports Stadium — formerly famed as a car-free "hoko-ten" (pedestrian paradise) — is gradually becoming popularized as a dumping ground for derelict vehicles, the Sankei Shimbun (May 12) reported.

... Meaning?
Even though Ranmaru would intensify his coolness ...
I'm not a cool idol.
But I don't want an outfit now.
Eh?
We are mistaken for idols
Ah, there are good men in this world in spite of what they wear
I don't know ...
Is this Nabukada expensive?
Cool! This is my first time here.
Kyou-ku-chan

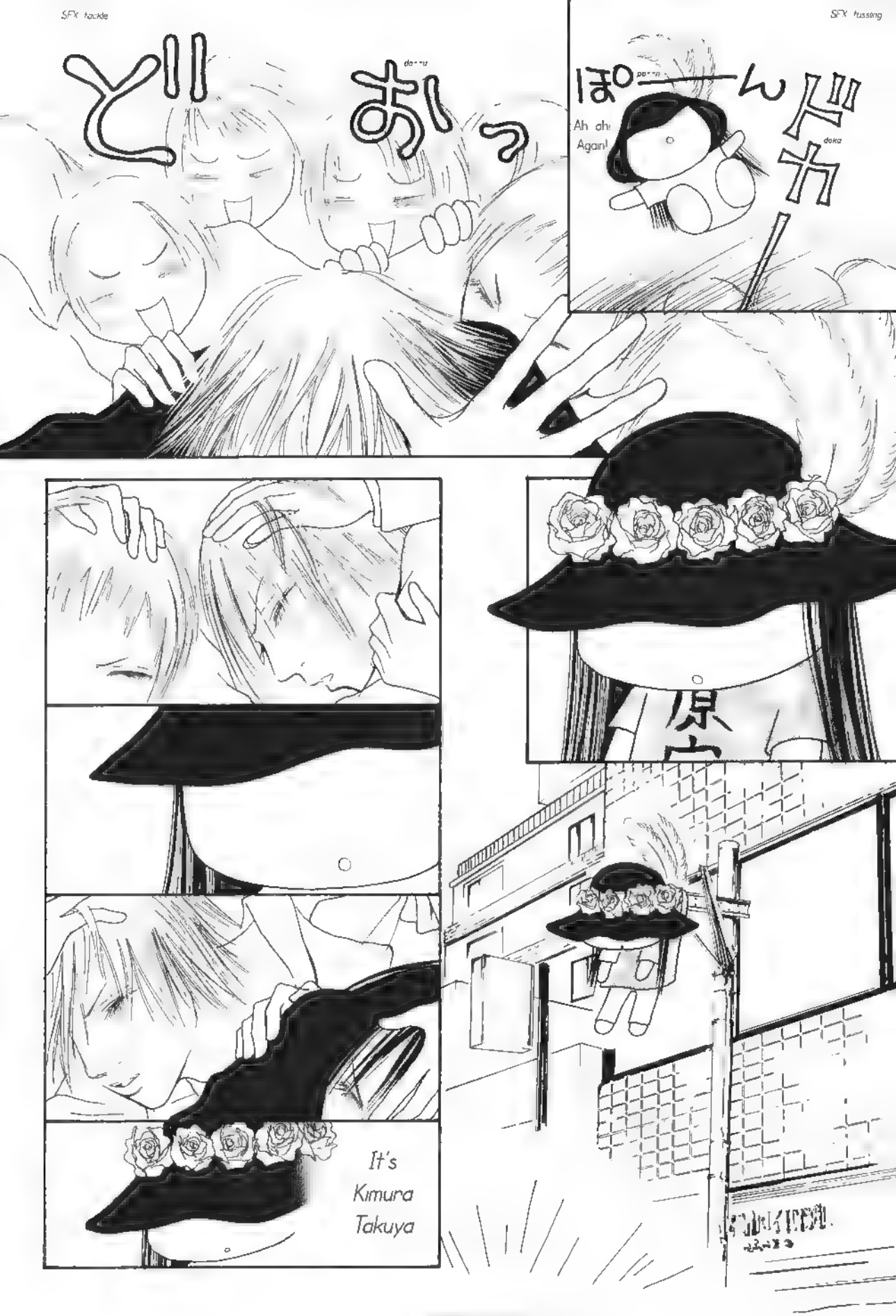
~CIRCUS-SCANLATIONS

... I don't get it ....
Although it looks fun ...
Eh ?
... I don't feel like a performer ...
Although I don't understand the differences in these clothes ...
Th ... this is ...
Which?
WHICH ?!
WHO?
WHO?!

*TL: the actual wording here is "I don't have half eyes." Since that doesn't really translate into English, we substituted so that the overall context remained intact.

That's it, Kyouhei
Who published this?
SFX: gasping
SFX: gasp of fear
How much did you make?
You'd better hand over what you sold, bastard
...
Where ?
SFX: grab

SFX wave
IS THIS FOR REAL?!
SFX dash
SFX sumo stomp


SFX: tackle
どー
do-n
おぉ
SFX: tussling
ぽーーーん
pon
Ah ah
Again!
ぱか
paka
原
It's
Kimura
Takuya

IT'S FREDDY!
(From A Nightmare on Elm Street)
原宿
SFX sigh
suu...
SFX scuffing
Hang on...
Su... Sunako-chan...
Huh?
SFX falling
SFX nip
SFX nip
原宿

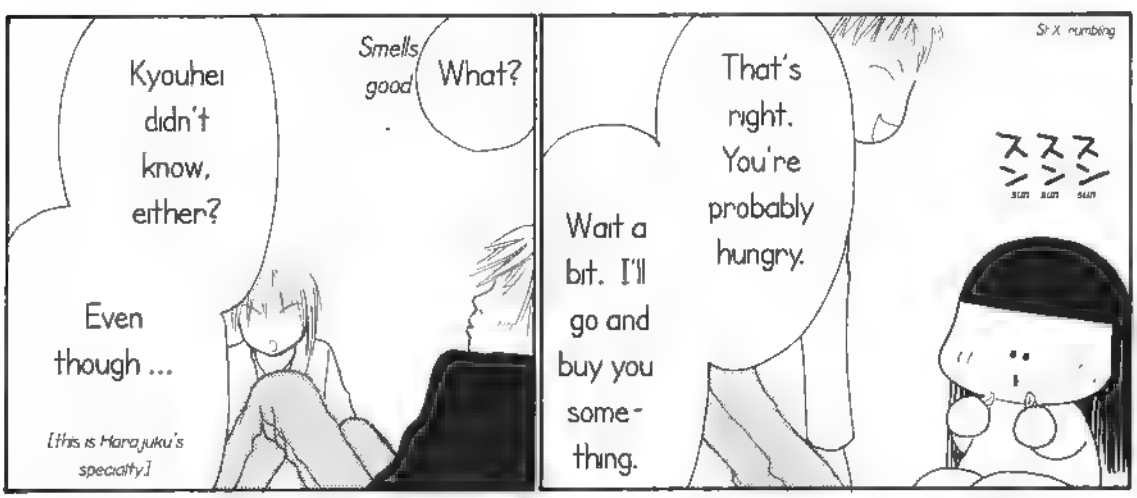
~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX: smack down
doshi
Freddy,
huh?
hotatata /
Fre ...
SFX: dripping blood
KYAAAAAAAA
Well done.
Sun-ako-chan!!
SFX: running scared

It's a long way from Takeshita.
Do you know why the students know us?
CLOSED
Are you all right?
Are you all right?
Fun ...
I wanted Sunako-chan to have fun in Harajuku.
I know and was excited.
unto unto
SFX: sweating

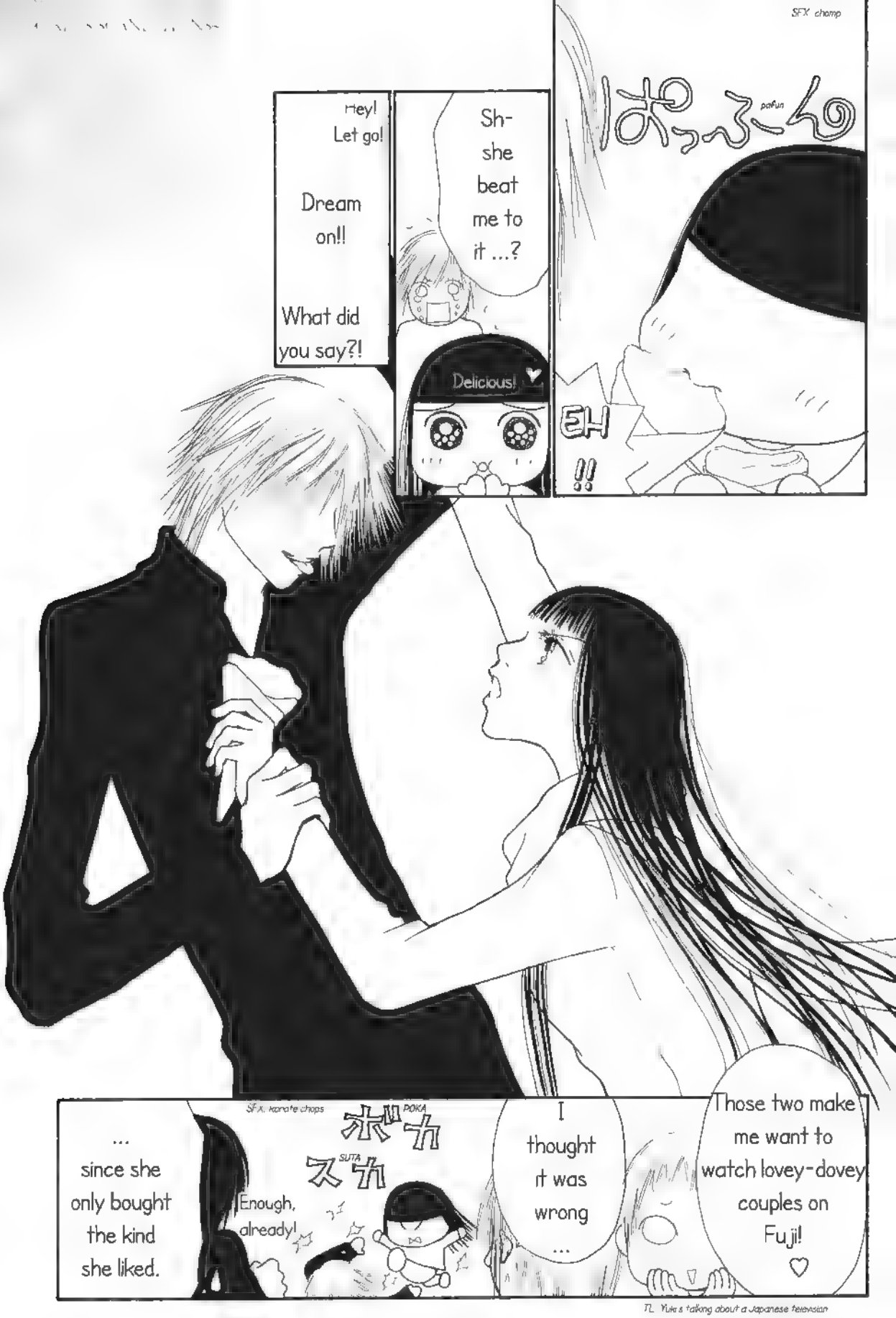
CHIBI SCANLATIONS

Even if we're dead tired ...
... we're going to make sure you have a fun and exciting time.
Fuyuyun
ふゆゆん


Kyouhei didn't know, either?
Even though ...
[this is Harajuku's specialty]
Smells good
What?
That's right. You're probably hungry.
Wait a bit. I'll go and buy you some-thing.
Sfx: rumbling
ススス
sun sun sun

... let's walk through Harajuku while we eat!
Since I was waiting the longest ...
fun fun fun fun fun fun fun fun
SFX chewing
Takenaga doesn't do sweets.
For Kyouhei, a strawberry crepe.
For Sunako-chan, a strawberry-chocolate crepe.
Ranmaru prefers his undercooked.
A vanilla one coming, too.
Sorry to keep you waiting.
SFX munching
Paku
Hey ...
It's been a long time since I've eaten something this delicious!
Sunako-chan?
Kyouhei?

THIS IS ...
HARAJUKU ...
He's only brave for these types of things, right?
Make that two seconds !!
だっ
I want seconds !
SFX: sprint
Yeah, chocolate and strawberry do go well together.
SFX: sighing
ほんわ
honwa
Don't chocolate and strawberry go really well together ?
Hey ...
I love it!! ♡
Harajuku ..



TL: Yuka's talking about a Japanese television station, the Fuji network.

Oh ...
... you like goth, right?
SFX chewing
はむ はむ
hamu hamu
Hey
. Just like that
gasa gasa
SFX bag rustling
She swallowed it whole!! !!
SFX gobbling
hoga
Please don't come into this store while you're eating.
DA----
SFX dashes
So fast .

It's a skull button.
A clothing store, huh?
AH!
But here! Look! Look!
Clothing store ...
And a coffin-shaped bag ...
And a dress with a skull pattern ...
And a spider bandana, too.
They have a bat necklace ...
SFX: dashing
YAUZA!!
A ... Ah ... valued customer ...
And that, too!
This and this, too!
Wonderful! Wonderful!

Everything, please!!
Yes
Send this later.
She sure gets passionate when something interests her.
... is acting like Oba-chan ...
Su-na-ko-chan ...
TL Obaa-san is the landlady.
This, too, right?
But didn't Sunako-chan want to come into the goth store? ♡
THIS!?
!?
I must buy this, too!
I guess this scarf might be okay ...
How about this? ?
Oh, don't you look hip in that?
Do I look good? Do I look good?
It might be okay ...

Hara-juku ...
... is a really fun place.
The spider earrings are good ♡ (amazed)
Hara-juku ...
Amazing ...
We can actually walk around outside in these clothes!
Only because we're high schoolers, though.
But ...
... we can't always be this happy.

This is ...
... Hara-juku ...

EH?
Aren't you coming, Sunako-chan?
But ...
I came to buy Western-style clothing for Josephine and the others.
SFX jaw drops
suta suta suta
スタスタスタ
こまんえっ
Outfits are fun.
Give it up.
This is how that girl is.
This is kind of embarrassing ...
We came here for *what* ?!?!

Chapter 64.
Pheromone BOMB

A toast to your pupil.

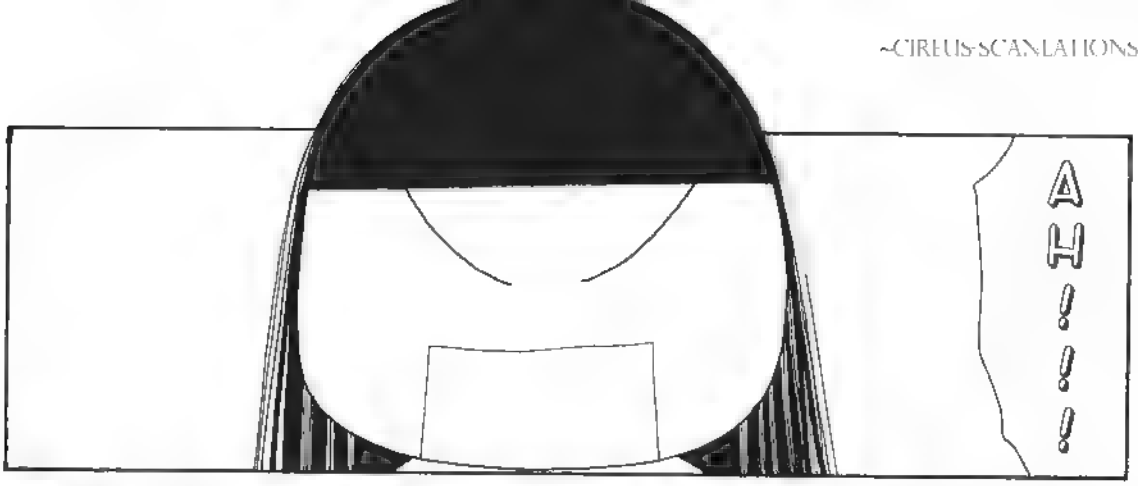
This is no good. ♡ We'll end up at The Royal ...
More than that, all I want is your love. ♡
Eh? A clock?
Kyouhei-san, I'll make you my favorite.
A mansion! ♡
A computer! ♡
Me, a TV! ♡
I'll buy you a Porsche! ♡
nikoo
SFX: big smile
... IS THE BEST!!!
BEING RICH ...
... woke up that morning with 350 yen in his wallet.
SFX: sobbing
Takano Kyouhei, 15 years old ...

TL: The Royal is a luxury hotel.

TL: 350 Yen is roughly $3.50 USD

TL: She is referring to making Kyouhei her favorite 'host' so that he'll always be available for her whenever she visits the club where he's working ... in his dream.

~CIRCUS-SCANLATIONS~



Today was my first day at the part-time job that I finally found so I haven't been paid.
I can't buy ice cream, either; because I'm broke.
Just listen to me, okay?
I don't do this every day, so leave me alone!
What did you say?!
That's *my* ice cream!

The True Story

You know, this time it was full of *special guests*.
Before the deadline, Kodansha had a New Year party.
Lots of shoujo mangaka attended the party
ALTHOUGH I COULDN'T GO, YOU KNOW?

Even though the Hotel was 5 minutes away by taxi

And thanks though despite everyone's help, I couldn't sleep at all before the deadline
IT WAS A LOT OF FUN! ♡ ♡ ♡
Aimoto Mizuho ♡ ♡ ♡
Yoshii+ Yuu ♡ Youse+ Machiko
Thanks for ♡ Everything! ♡

By the way, "Chopan" is a Yankee term for head-butting. I understand it was first heard from the Yankee people of past middle 20's and first middle 40's.

TL: When Mr. Hayakawa says that the term chopan is a Yankee term, what she means is that it's a biker term - to be more precise, a Korean biker term. Since motorcycles and the classic "biker" are percieved by the Japanese to have originated in the United States, pretty much everything related to them is considered "Yankee" even if it isn't actually an American idea.

~CIRCUS-SCANLATIONS~

If Kyouhei were more like Ranmaru ...
... wouldn't that help Sunako-chan become a lady, too?
Yeah! If she's treated like a lady, then she might turn into one, right?
And so the rent would be free. ♡
SFX: blah!
Who'd ever want to be a host like y---
Porsche
Yukichi-sama
Mansion
You only need to be like me. ♡
EH
...
♡
ARE YOU STU-PID?!
You call out the first 100 then 100 more. ♡
And then the two of us could go Nanpa.* ♡
All my income with the free rent ...
C'mon
SFX: smack!

*TL: As noted a few chapters ago, Nanpa is a sort of courtship ritual in Japan. While nanpa does take place both online and via telephone clubs, street nanpa or 'suto' nan is the most famous form of nanpa.

TL: Fukuzawa Yukichi, Japanese author, motivational speaker, and political theorist who lived in the Meiji Era, is pictured on the 10,000 Yen banknote.

TL: according to dictionary.com a pheromone is a chemical secreted by an animal that influences the behavior or development of others of the same species, often functioning as an attractant of the opposite sex

SFX: jaws drop
gachan
... for being in the way.
For-give me ...

I will ...
... definitely buy you an ice cream, okay?
Ky-Kyouhei?
Since we told him those things before, he must be acting, for sure!
So that's it!
He's really into it
KYAAAAA!
This is so heart-throbbing!

SFX: whack!
gotsu
SFX: heavy breathing
fu fu fu
SU-SUN-AKO-CHAN!

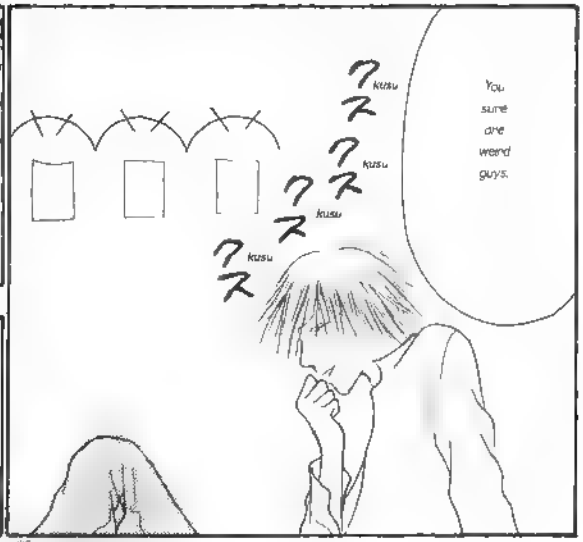
SFX: Running
I-
I-
I'm
really
sorry ...
Kyou-
hei
?
How
cruel,
Sunako-
chan
...
... beating on
him when
he was
just
apologizing!
Ouch
Ha!
That might've
made Sunako
feel awkward.
Though he
still got
beaten .
That was
nice
acting!
♡
Good
job,
Kyouhei!
Act-
ing
...

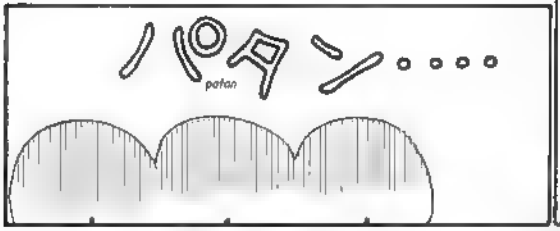
In what manga have we seen this before?
Did you eat something poisonous?
(Volume 7)
Is someone forcing you?
(Chapter 9)
Kyouhei ...
You are Kyouhei, aren't you?
?

What acting?

kusu
SFX chuckle

Excuse me.
Yes, hello ...?
SFX ringing phone


kusu
kusu
kusu
kusu
You sure are weird guys.
SFX chuckles


patan
SFX astonished

TL: according to dictionary.com, autosuggestion is the process by which a person induces self- acceptance of an opinion, belief, or plan of action

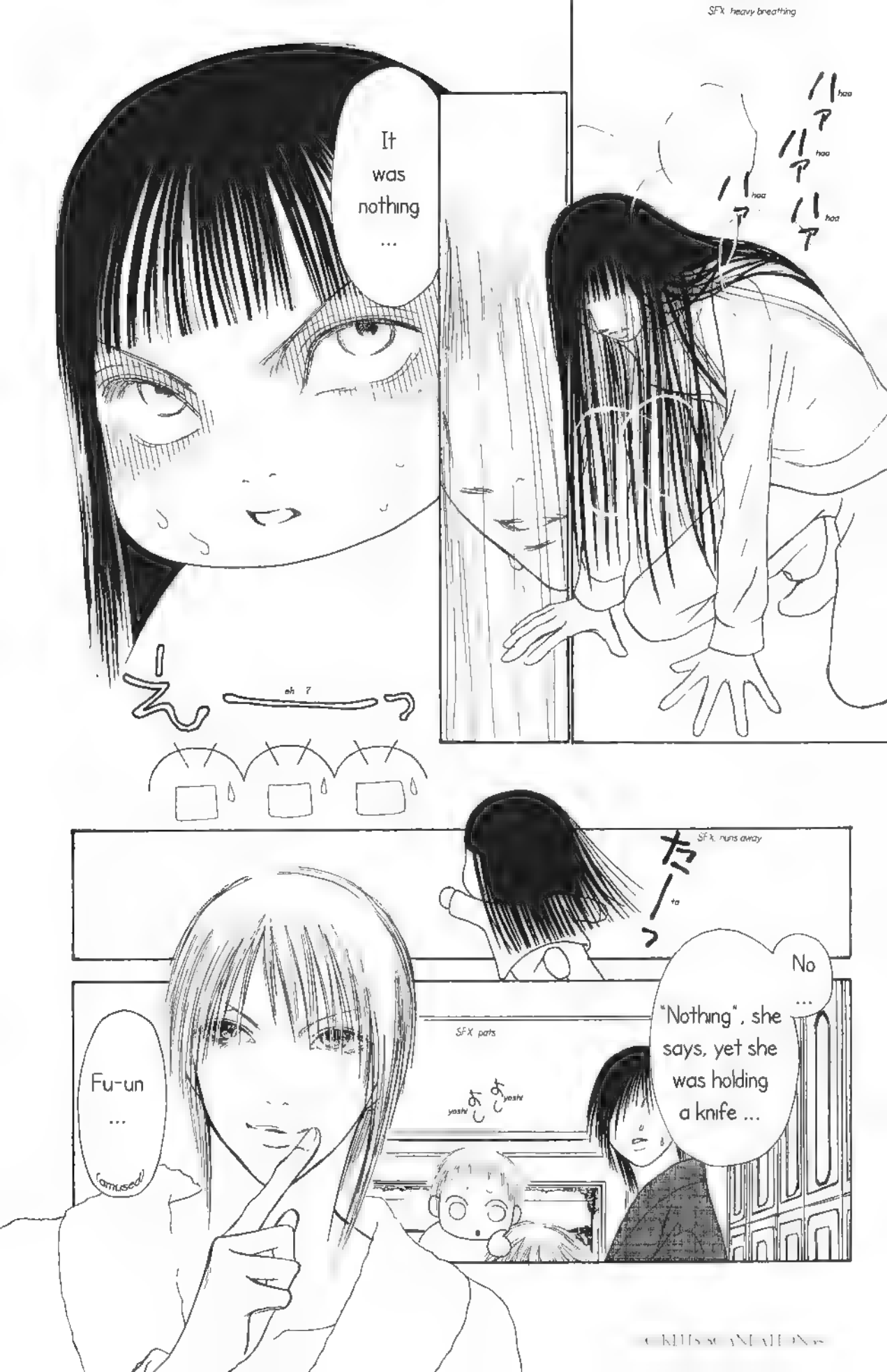
KYOUHEI!!!
Something so simple ...
... combined with the head-butting, he might be suffering from autosuggestion ...
Due to his desire for money ...
Yet this severe ...
I definitely prefer the 'cool' Kyouhei!
Ranmaru is complimenting other people
How unusual
Sr. K. nods
うーむ
む
Actually, he's being sexier than me.
Kyouhei has become Ranmaru ...!
And if it gets too critical, all I have to do is bump our heads again.
Besides, he may be back to normal by tomorrow ...
How cruel of you !
Well, I say we leave him that way for awhile.
More-over . .
Meanwhile, Sunako-chan was
... forgetting about the previous awkwardness by enjoying a DVD
It may be fun to see Sunako-chan's reaction to this ...

SFX: laughter
ばはははははは
hahahahahaha
EH?
ふ……
Fu
ふふふふふ……
Fu Fu Fu Fu Fy
... and so, Tak-ano-kun ...
... you don't have to come back to work anymore ...
kata-n
ふにゃ…っ
buwa
SFX: drops
SFX: glasses fall
SFX: wind
SFX: tires flapping
SFX: uproar
そわ……っ
zowa
SFX: goosebumps

SFX tan = sawing/cutting
Good morning.
Need any help?
SFX appears
mafua
ton
zahu
SFX gulp
Somehow I've been chilly since yesterday
May-be it's the wind
A bandage, a bandage..!
I cut myself!!
AAAH!

Feel better?
Sunako-chan, how's breakfast...?

SFX screaming
KYAAAAAAAAH!
STOP SUNAKO-CHAN!
DON'T DO IT !!!
うわあん
うわあん
waaaan
waaaan
SFX crying
What happened?
Why?


SFX heavy breathing
haa
haa
haa
haa
It was nothing ...
oh ?
SFX runs away
ta
No ...
"Nothing", she says, yet she was holding a knife ...
SFX pats
yoshi
yoshi
Fu-un ...
(amused)

Crossing the street is dangerous.
Am I bullying him ...?
No, that can't be ...
... because he's far from being weak ...
KYOUHEI-
SFX goes flying
dooo-m
SFX Sudden braking
SFX push
dom
SFX relieved

SFX: breathing hard
haa
はあ……
I'd gladly die ... for your sake.
What are you doing? Why did you do do that?
That was cruel of you, Sunako-chan!
It's okay ...
I ...
Sun-ako-chan ...
You'll end up being killed by her; do you hear?
You'll do more than die for her!
SFX: murderous glare

TL: according to dictionary.com: an ideograph is a character or symbol representing an idea or a thing without expressing the pronunciation of a particular word or words for it; as in the traffic sign commonly used for "no parking" or "parking prohibited."

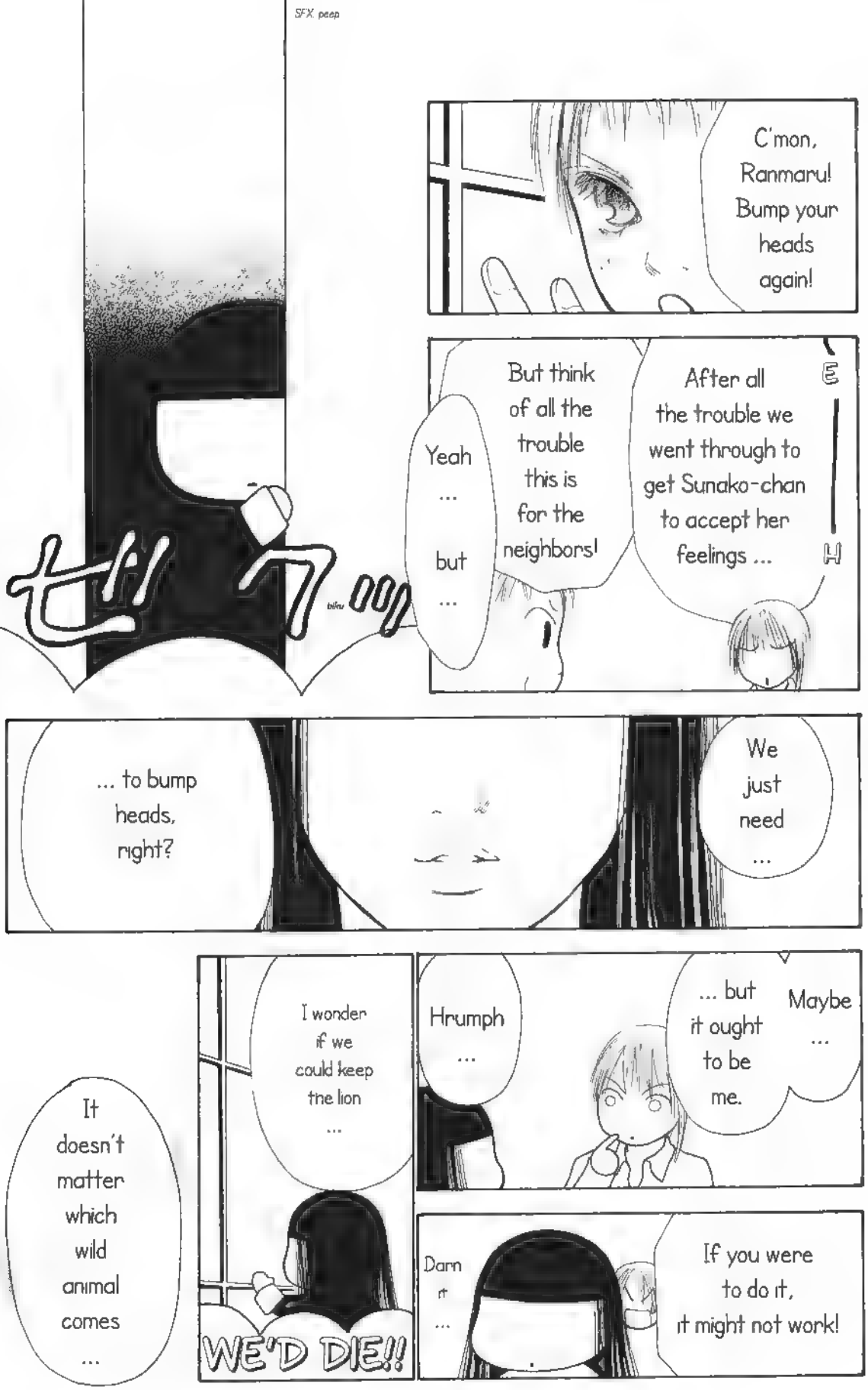
The truth is ...
... you like Kyouhei, don't you?
She really doesn't understand that her face has almost become an ideograph.
... because he doesn't eat your ice cream anymore, and ...
... more than a guy who only eats, he said he was willing to help you cook, right?
You see ...
It's true that the Kyouhei now is a little cold, but if you compare him to him before, it isn't that bad ...
(A bit cold though.)
So instead of hating him ...
... you actually like him, right?
I ...
I see now!
Sunako-chan, not even Ranmaru would do all that.
Yeah!

To act- ually like this Kyou- hei ...?
ふぃ
ゆっ
おおおおっ
Oooooohhhhhh!!
ちゃん ちゃん chan chan
SFX. wings flapping
もわわわわ
bwwwwwwwa
もわ
bwwa
SFX. pheromone bomb

Sunako chan
What the hell is going on?
What ...?
What a beautiful owl!
Mother!
Wait, Grandmother!
Hey, Chikori
Hey, Hanako!

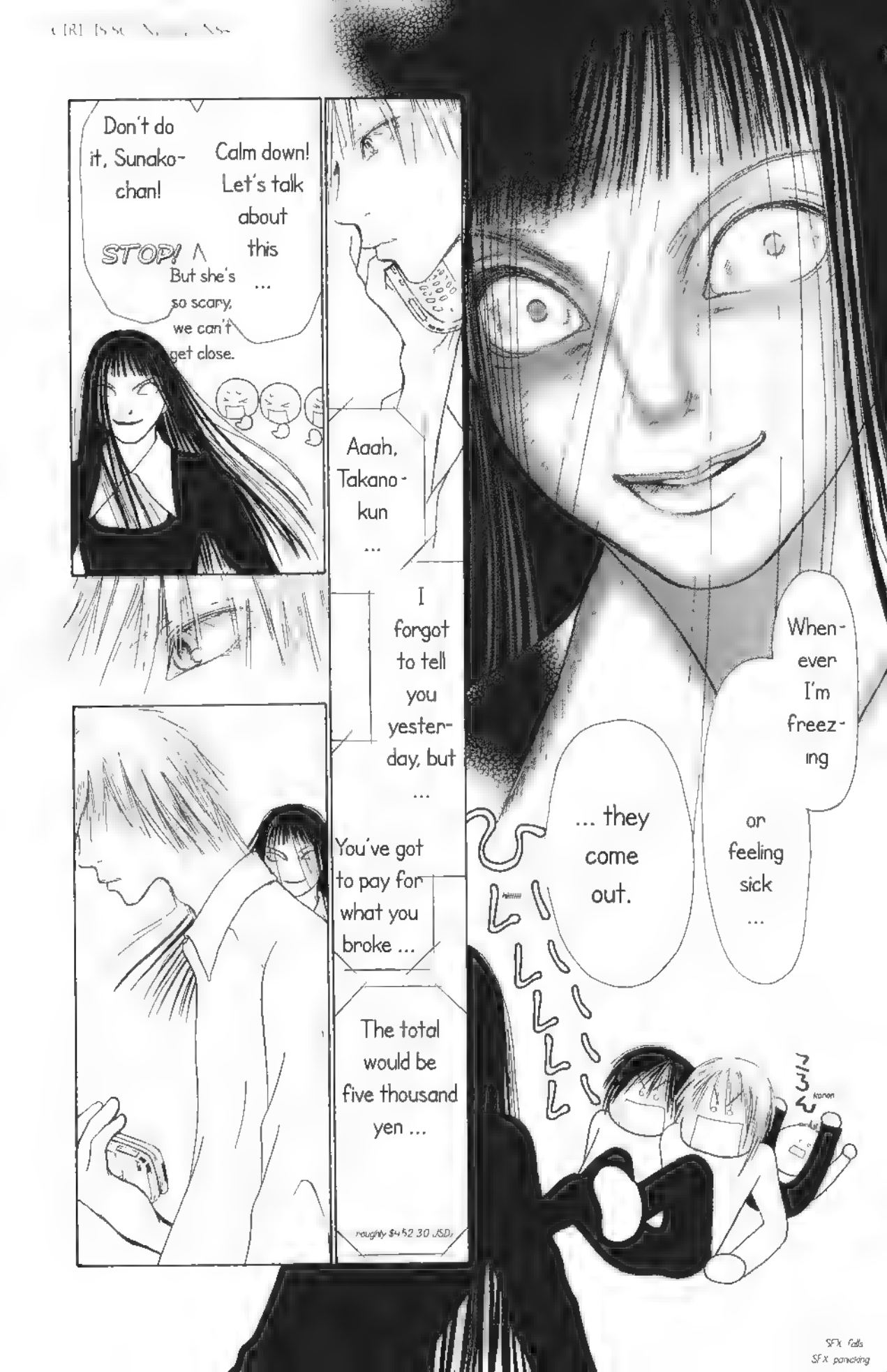
SFX: chattering and various animal sounds.
I wonder if they are hungry.
That's ...
That's not the problem here ...
SFX: laughing
Anyway, let's go back home, Kyouhei.
You can't go to school like this.
BE-WARE
Kyouhei's pheromones are ...
... calling out to all the females' attraction instincts!
It can't be!

SFX: rawr rawr
がう
gau
がう
gau
EVEN FEMALE WILDLIFE WERE ATTRAC-TED!
SFX: chattering
SFX: roaming
gururu
ざわざわ
zawa zawa
It's become too scary to go out.
At this rate ...


SFX: peep
C'mon, Ranmaru! Bump your heads again!
But think of all the trouble this is for the neighbors!
Yeah ... but ...
After all the trouble we went through to get Sunako-chan to accept her feelings ...
... to bump heads, right?
We just need ...
I wonder if we could keep the lion ...
WE'D DIE!!
It doesn't matter which wild animal comes ...
Hrumph ...
... but it ought to be me.
Maybe ...
Darn it ...
If you were to do it, it might not work!

~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX: grasps
きゃ…っ
kya
SFX: ringing phone
Whatever happens, don't kill him.
We'll do something about it, so please …
プルルル
purururu
… I'll protect you!
Ah …
They are pimples.
ぼ
boh
Wha- what is that? What is that?
It feels disgusting.
SFX: pop


Don't do it, Sunako-chan!
Calm down! Let's talk about this ...
STOP!
But she's so scary, we can't get close.
Aaah, Takano-kun ...
I forgot to tell you yester-day, but ...
You've got to pay for what you broke ...
The total would be five thousand yen ...
roughly $452.30 USD
When-ever I'm freez-ing
or feeling sick ...
... they come out.
SFX falls
SFX panicking

CRUSCANTIONS

SFX rustle
110
pasa
おおおおっ
Oooooooohhh!
The sinking eyes attack !!

SFX. evil energy
kofuu
SFX. quick movement
hirari
zuta
SFX. step
I shall fix that 'chopan' of yours ...
She even used a 'Yankee' term
owa owa owa
Su- Sunako-chan ...

SFX: pheromone bomb
SFX: dark energy
But we're about to witness an incredible battle.
I ... I don't qurte get it ...

~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX. gathering dark energy
Fushuuuuuu
ふしゅうううう
だん
dan
SFX. charge
An ogre
!
RUN, KYOU-HEI !!!!
STOP! STOP AL-READY !!

How on earth is *that* a lady ??
Sunako-chan's only getting further and further away from being a lady ...

SFX: thunder
SFX: grab
ふゆ…っ
Fuwa

SFX. fires away
dofuu
No way !!!
... No ...

SFX: wham!
da
oh
go
SFX: smack!
SFX: walk away
zero
zero
Kyou-hei ...?
Is it you, Kyou-hei?
Whoa . this shirt is way too open ...
Why do you have a bloody nose?
Wha ...?

SFX. hug
KYOU-HEI!
What weird things are you saying now?
?
The Kyouhei that you've always known.
Look, Sunako-chan! It's Kyouhei!
SFX. excited
yuku
yuku

Give me back my ice cream.
あ—あ
ah ah
Like I care!
SFX. blow
baki
I told you, I have no money!
It was bad of me to hope for anything ...
はぁ—っ
SFX. sigh
haaaa~~
SFX. fighting
baki
doka
ガキ
ドカ
Let it go.
Enough, already!

I still wonder why ...
... they already seem to have a good relationship.
But somehow ...

Chapter 65.
The Hazardous Return of Valentine's Day

ALL SFX roping
ピチチチ…
pyaaa
ちゃ ちゃ
cha cha
ぽか ぽか
poka poka

うらばなし

この時は 近年まれに見る ハードなメ切りでした○○○○
もう絶対 原稿落とす（原稿が雑誌に載らないこと）と思ったよ。

アシさん この回は みなさん他の仕事があって ほとんど 2人きりで やったんだよ!!!!

ガガコのあと 3日寝てないのに 清春さま♥ ライヴに行きました。かっこよすぎ○○○と寝ないで死ぬかと思いました。

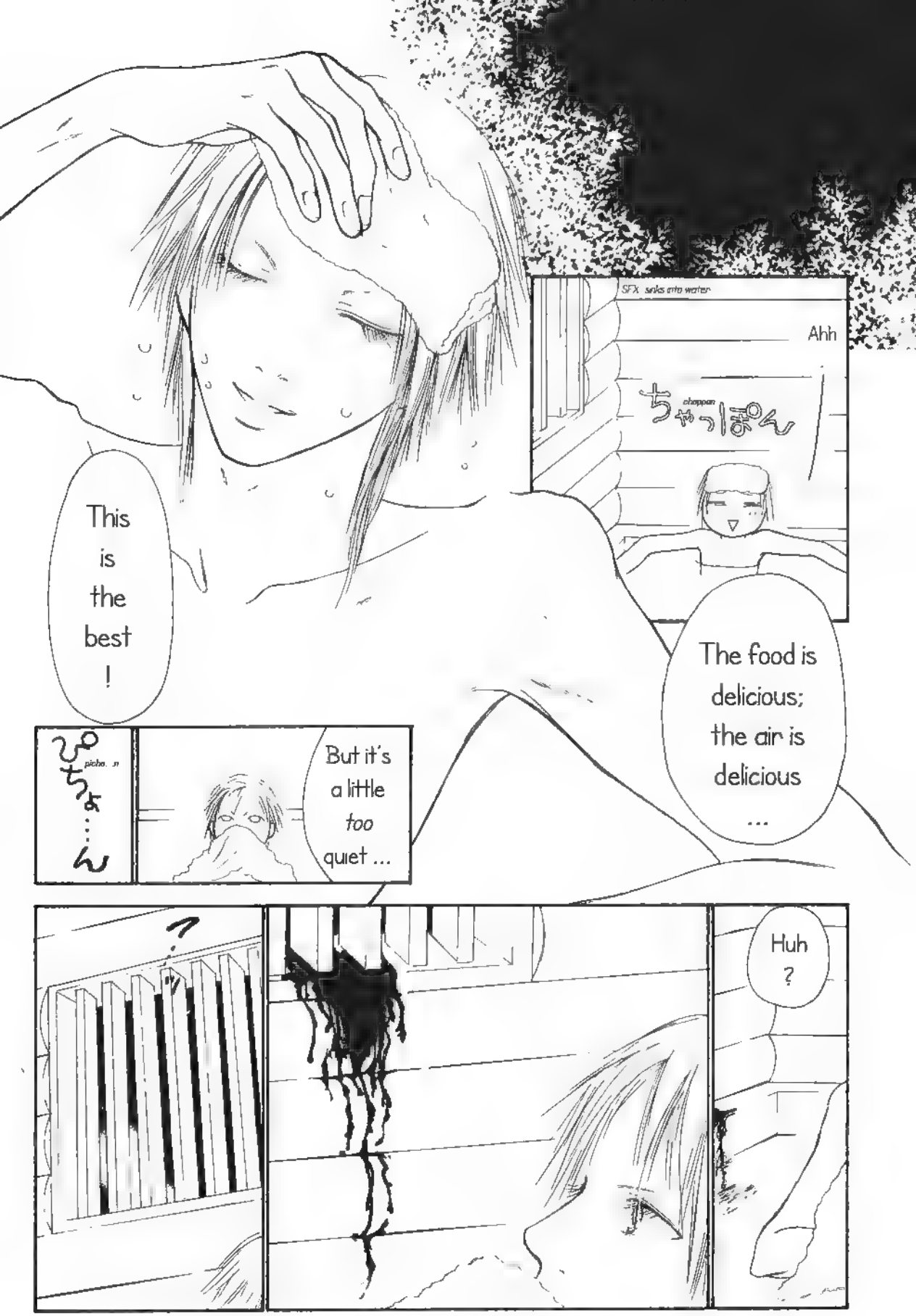
オマケのページで描きたかったけど P数の都合で描けませんでした。ほんとに いい顔でもカッコイイ。♡♡♡

... we don't want to be subjected to Tokyo's cruel treatment.
Stop it! Are you sulking because Akira-kun and Hiroshi-kun are not here?
Suna-ko-chan ...
But ... but ... today is ...
VALENTINE'S DAY!!!
That's why this place was purchased in such a remote mountain recess: so that no one can come here.
But we have electricity, gas, and water though.
Since this place was bought on a whim, there are no TV or curtains.
I didn't tell them today, either ...
So, since this is our first day, let's do our best.
But you know, Sunako-chan ...

BUT THIS YEAR, I WON'T BE ABLE TO DO IT!!!
That is ...
... little by little, I steal it for my once-a-year indulgence ...
I skim one cho colate
Then I wrap it back up
Valentine's Day ...
... for this day's sake, my beloved chocolate appears on the market ...
I rarely have to buy my 'wonderful chocolate' myself since a lot of it comes to the house ...
But we've got-ten her into a lot of things ... Should we leave her alone?
We called while en route.
Are you com-ing?
OI!
A sobbing
STARTLED
These guys' safety is more important than chocolate ...

There's three kilograms of Kobe beef, too!
YAY, OBA-CHAN!!!
More importantly, let's have a barbecue!
Of course it's the real thing !!
There was a grill in Oba-chan's provisions.
Let's go outside.
meat
meat
... better than chocolate
Meat is
SFX sobbing
gui
jiiii
jiiii
SFX sizzle sizzle
Whaa, my meat is gone !!
I'll eat it though.
mogu
mogu
Ah! Delicious!!
SFX chew, chew
guri guri
jaga jaga
SFX dash

DEL-
I-
CIOUS
!
♡
It's cold, but the weather is nice though.
Isn't it great?
♡
はふー
Bar be cue . . ♡
SFX gobble
SFX appears
kusu
I got two !!!
SFX chomp
あっ
Is it my imagin-ation ...?
Cho co late . .
Those four were so happy ...
Meat! Meat!
I don't think this is a brief moment of relaxation anymore ...


This is the best !
SFX: sinks into water
Ahh
ちゃっぽん
chappan
The food is delicious; the air is delicious ...
ぴちょ…ん
picho...n
But it's a little too quiet ...
?
Huh ?

SFX: startled
Wa ... Wasn't that a voice just now?
It's probably the wind.
SFX: contented purring
KYAAA!
Th ... then I'll ...
I might not be able to sleep yet, either.
(It's only 7)
Doesn't it sound like people?
That's not it!
SFX: yawn
I won't be able to sleep ..
SFX: rustling
SFX: wind blowing
I thought I saw a person's shadow ...
Before ... by the window ...
SFX: dashing/running
IT APPEARED!
zayu zayu.
ZZZ

TL: Yes, boys and girls, they're actually talking about Ryouhei's wanky.

Yes, yes ... the window ...
What is this?
What is this?
SFX screaming
KYAAAAAAAA!
In this remote mountain cottage ...
... on the window is human ...
... BLOOD!!!
Could it be? Could it be? .....

~CIRCUS-SCANLATIONS~

Jason does not exist in the real world!!
(It's an urban legend.)
It's because I'm certain that Jason will set his sights upon a couple who are making out!
What the hell are you doing ?!?!
?
SFX. tugging
?
SFX. smooch
SFX. ha-ha!
WIN!
don
Owwwww...
SFX. pow pow pow
SFX. whack
poki
But ...
Could it be ...?
What was that sound just now?
It might be the tree branches ...

SFx BAM
Jason!
Here I come!
Huh ?
Jason would rather prey upon, quote, "pretty girls" - parenthesis: (claw them with his meat hook ...)
ふわあぁ
This smell is ...
FUSHAAAAAAAAAAAAAA
SFx groaning
Pod
paren

SFX: grab
バターーン。
bata------n
SFX: blood spewing
The blood in the bath and also on the window . was the blood of a girl who saw Kyouhei taking a bath.
...
defu
defu
Then ...
SFX: heavy breathing
はあっ haa
はあっ haa
はあっ haa
They ca- came ...
They came all the way here ...
Where did all these Valentines come from ?
Su ...
ふふふ fuso fuso fuso
Su- nako- chan !
SFX: shuddering

... at long last, we meet again ...!
We meet again ...
Chocolate ...
You're a bastard!
Even though it wasn't Jason, it's all right ...
SFx running スタスタ tasutasu
Leave her alone! Let's go plan our counter-strategy!
But you know ...
... from here on out, will it be safe to go outside?
I think they'll leave as soon as they get cold.
An, I see!
Well, then shall we go to sleep?

~CIRCUS-SCANLATIONS~

TL: The kanji on the lamp says gayou, which can be translated to mean: "Official business or commerce" "your order"

~CIRCUS-SCANLATIONS~

It would be the same: one, two ...
It's better than you getting hurt.
I don't know what will happen, but wouldn't you do the same thing for me?
I don't know what will happen if you go ...
I'll go!
Ran-maru ...
RANMARU-U-U-U-U-U!!
Chocolate .
SFX crying
Ranmaru
KYAAAAA!!!
SFX crash

~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX grab
SFX trembling
gata gata
ガガ
タタ
Blood !!
You're bleed-ing !!
You're wro--
You're wrong; I'm fine.
ガタ
gata gata
Oh! Oh! Oh!
SFX lick
Ah! ♡
pero

Don't struggle!
You have to eat my chocolate!
Be quiet while I undress you!
I barely escaped with my life!
All of a sudden, they started undressing me!!
I thought I was going to be raped out there!
SFX: gulp
Don't "ah ♡" us!
It's ... but it's choc-olate!
SFX: ow ow ow ow
In this Mountain retreat we came to, under the cold sky ... This will be the real wait.
Must be a new fad to yell. 'Kya! Kya!', but there are so many girls out here ...
The circumstances are different from how they were at the house in Tokyo ..
SFX: running
Sunako-chan !!
SFX: bang
Sunako-chan! What are you doing?
That's hard-core!
SFX: gulp

Everyone! Your chocolate will be most welcome!
These guys don't care who receives it!
Keep going!
That's good! Well said!
SO I WILL BE ENTRUSTED TO EAT IT!
だらだら dara dara
だらだら dara dara
Since we're stuck in this together, I have the right to eat some, too, don't I?
That's ridiculous. That's *too* ridiculous.

SFX shove
go
SFX gasp
ゴリラ
gakuuu
The four of us will go out!
You're not the one they came to see!
Don't fuck around!
I can hear ...
Shh ...
What should we do? What should we do?
They'll get impatient, waiting in the cold ...
We ... we should stand up to their blood-lust ...

That sound just now ...
If we stay in this room, it'll be dangerous!
It's no good ...
waaaah
!!!!!!!!

WE'LL ESCAPE, NO MATTER WHAT!
It's their image.
Choc-olate ...
You stay put!
ゼッ bro

This way ...
ケホ keho
ケホ keho
SFX: creeping
All right! Almost there!
カチャ…
じゃ…
SFX: suddenly appears
SFX: jump
シュッ shuu

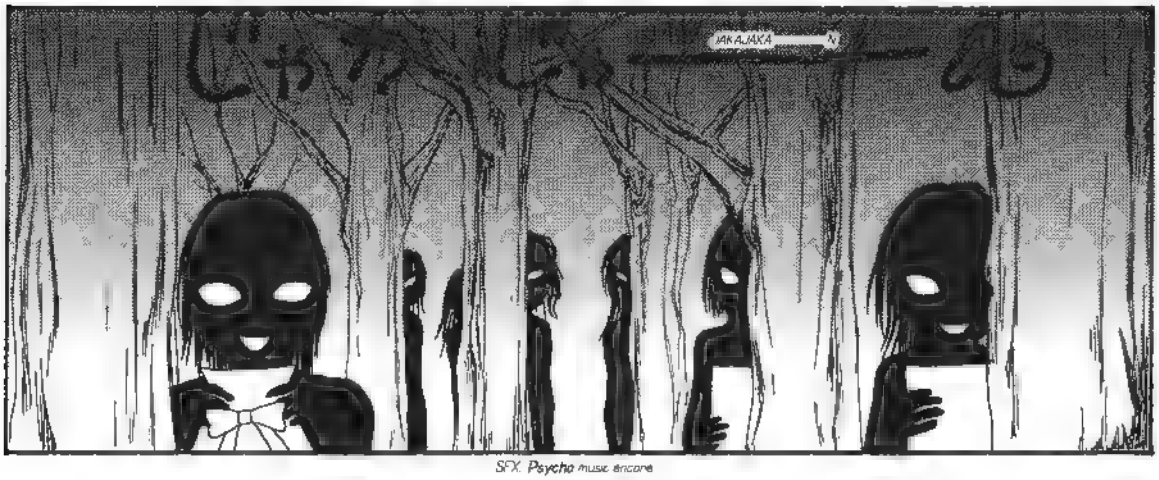
Follow me.
SFX. grab
がくん
gakun
Yu-Yuki!!
Hun ?

SFX: wind
DOHHHHHHHHH
I found you! ♡
haa
haa
haa
haa
haa
SFX: "haa" is heavy breathing
haa
haa
CHOCOLATE
haa
haa
CHOCOLATE
haa
haa
haa
haa

SFX: trembling; groveling

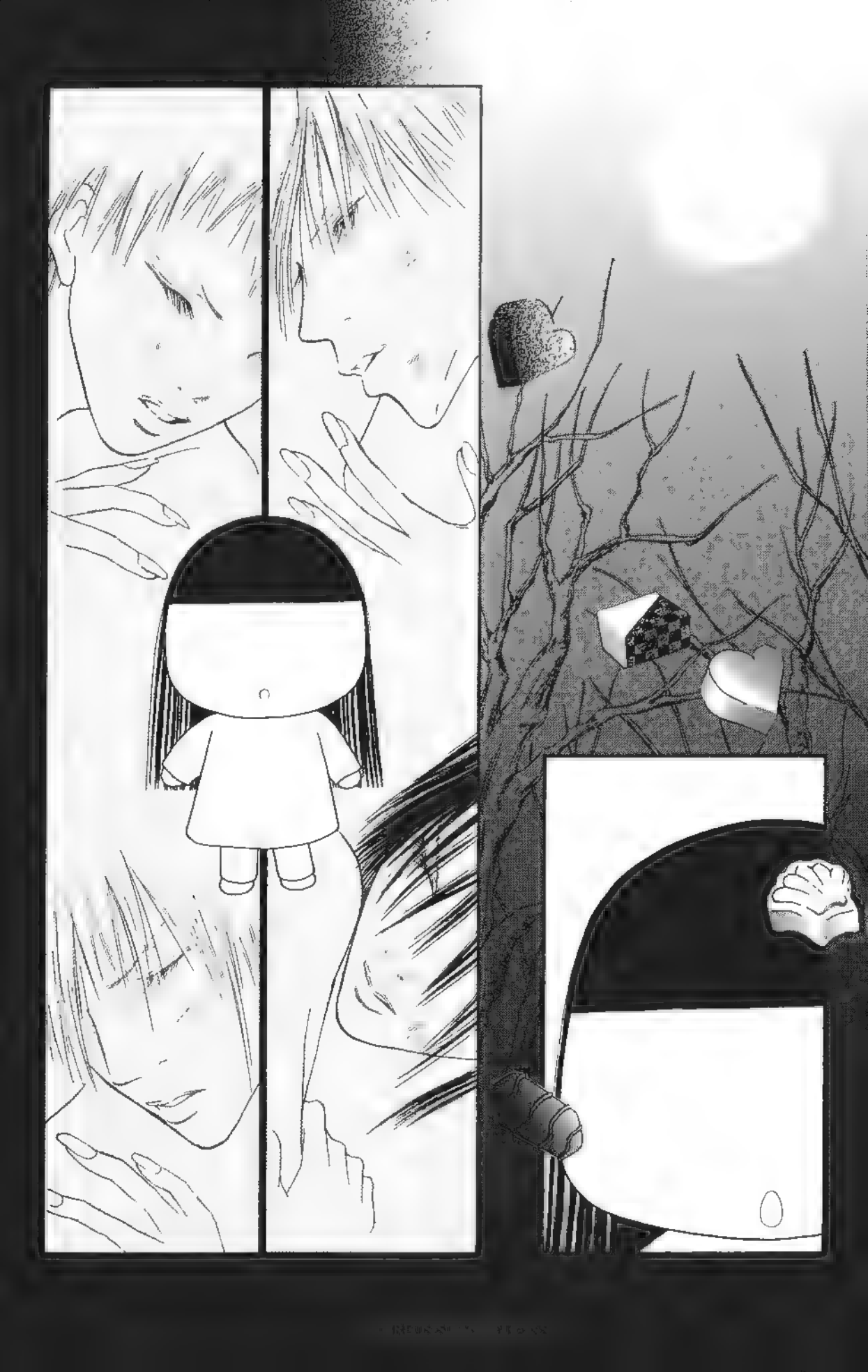
SFX: more *Psycho* music

SFX: *Psycho* music



SFX: *Psycho* music encore

Do you want to eat some?
SFX nod nod nod
コクコクコク
koku koku koku
コクコクコク
Why doesn't Kyouhei-kun want to eat our chocolate?
Let's eat it together!
I knew it! It's so good!
Super Hyper High Gear
ふじふじふじふじ
fufufufun
But it smells really great!
I don't need any; I don't need any!!
It's okay. Don't be shy. Help yourself.
SFX vigorously shaking head
?
It's all right since we can't do things like the rest of the girls ...
HUH?
Do you think...
... that maybe we don't love them enough ...?



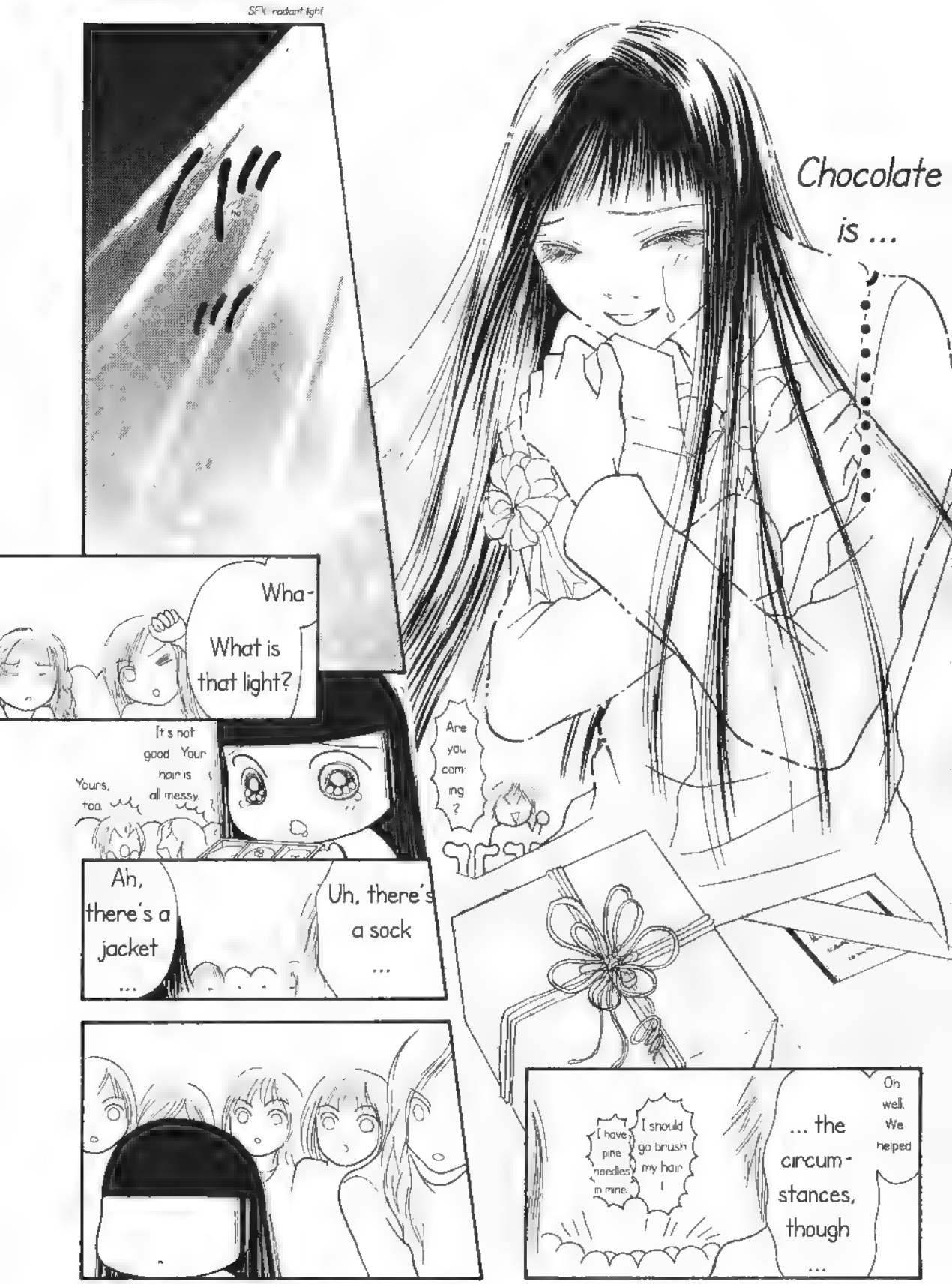
Su s Passionate View
Th
...

I'll give you these guys' used pants for chocolate!!!
Trade them with me, please!!!
SFX. attention shifts
SFX trips

On Wh--
.. A video of them taking a bath ...
... their used bath towels ...
I'll give you anything ...
... that and more, so please stop doing these cruel things to them ...
On White Day ...
SFX: smack

TL: White Day (March 14) is an anniversary created in Japan in 1980. On Valentine's Day, women give gifts to men; on White Day, men who received chocolate on Valentine's Day return the favor and give gifts to women.

どぉーん
domo
A picture of Yuki-kun in his uniform!
A video of Takenaga-kun's sleeping face! ♡
Ranmaru-kun's hair! Any amount is fine!
I want Kyouhei-kun's used pants!
SFX. pile
She saved us.
With this ...
... the cruelty will end ...
I'll eat ...
... chocolate ...


SFX: radiant light
Chocolate is ...
Are you coming?
Wha-
What is that light?
It's not good Your hair is all messy.
Yours, too.
Ah, there's a jacket ...
Uh, there's a sock ...
I have pine needles in mine.
I should go brush my hair!
... the circum-stances, though ...
Oh well. We helped

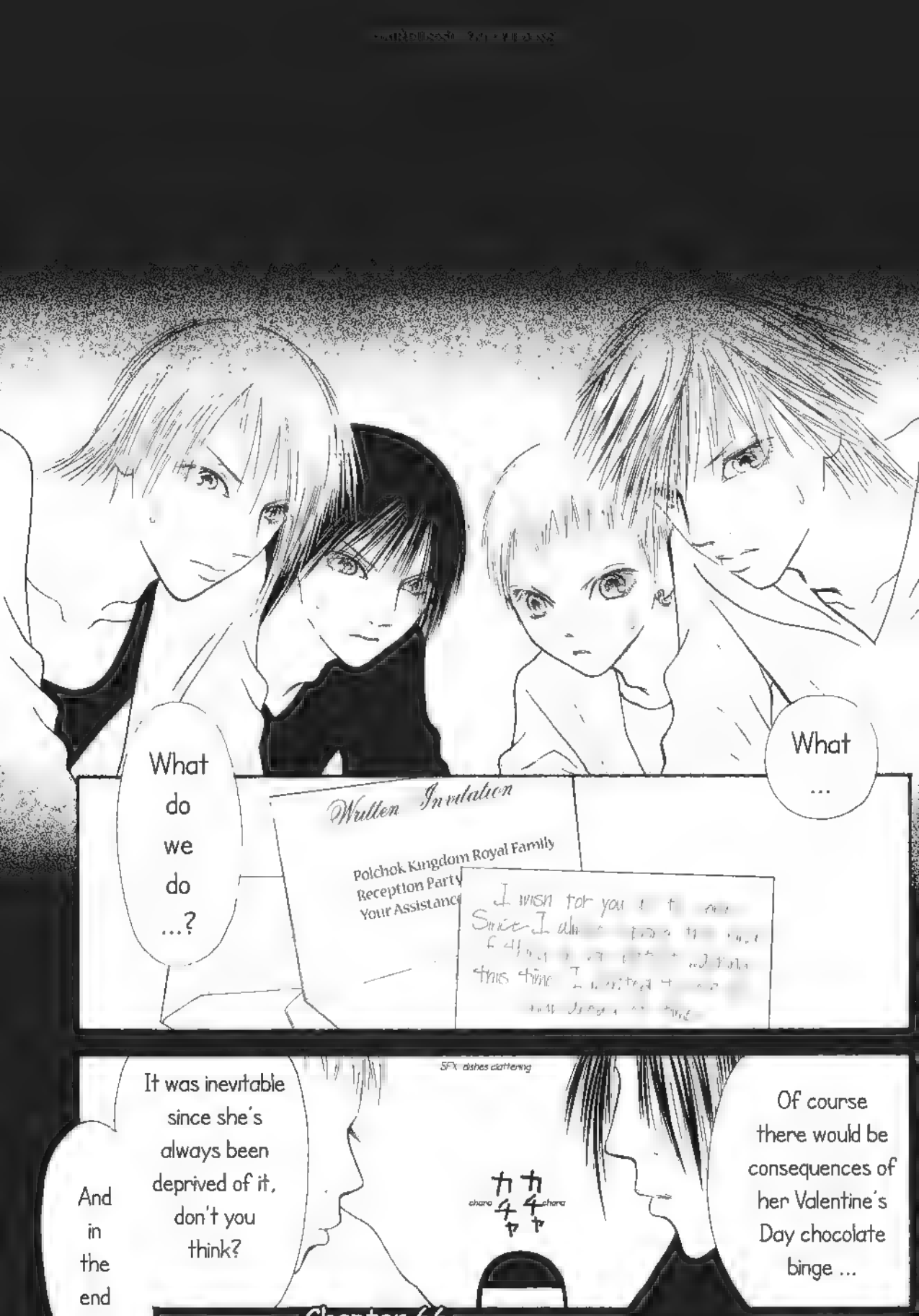
SFX gevsf
SFX helicopter
Shall we go back to the residence?
Get closer carefully; I want to see the area ...
Even though I came all this way, let's wait and see ...
Sebastian ...
Prepare the Cessna II to transport twenty people.

~CIRCUS-SCANLATIONS~

And so ... on March 14th ...
ぽっ
pa
SFX tossing
SFX ta-dat
ja~~~n
SFX stretching
ぐさ
gucchi
SFX rolling
まき
maki maki
しゅるるるるっ
shororororon
SFX twirling
Candy to give in eturn for the chocolate I got.
Presents.
How are they?
What are you making?
ぎくっ
giku
Could it be ...?
Mine, too !
Mine, too !
バタバタ
bata bata
My pants are gone!
SFX CAUGHT!
SFX stomping

~CIRCUS-SCANLATIONS~

A
...
A registered letter came from Oba-chan !!!
This is terrible!


What do we do ...?
Written Invitation
Polchok Kingdom Royal Family
Reception Party
Your Assistance
I wish for you
Since I
this time
What ...
SFX: dishes clattering
chara
chara
It was inevitable since she's always been deprived of it, don't you think?
And in the end ...
Of course there would be consequences of her Valentine's Day chocolate binge ...

Chapter 66
Sunako-chan's Ideal Body Building

Chapter 66

Sunako-chan's Ideal Body Building

butsu
butsu
mucchi
pukku
pukku
I wonder if she hasn't gone up, like, ten kilograms ...
... you couldn't stand watching the 'real version'.
Although she kept her three body sizes in proportion ...

TL: 10 kg is roughly 22 lbs.

TL: Basically, they're saying that although she (Ms. Hayakawa, the mangaka) kept her (Sunako-chan) in proportion, Sunako-chan looks the same in chibi form, the reader isn't seeing her as she really looks now.

SFX: heavy steps, heavy movements, stop

THE TRUE STORY

"MUSCULAR TRAINING". ....THAT'S DEFINITELY SOMETHING TO WHICH I'M NOT QUITE ACCUSTOMED

YES, THAT'S RIGHT I'VE TRIED IT, BUT I DON'T HAVE THE SPIRIT NOR THE BODY TO DO IT.
IT IS DANGEROUS IF YOU'VE ONLY GOT MODERATE PHYSICAL STRENGTH, ENDING WITH EDEMAS AND SUCH. IT'S REALLY AWFUL.

BEFORE MY DEADLINE FOR THIS CHAPTER , THERE WAS TALK OF *MERRY* LIVE,
FOR A WHOLE 2 DAYS! ♪♥♥
I COULDN'T GO..
I WORKED WHILE CRYING. . .

TL: Merry (メリー — Merry is a J-rock band.

TL: According to dictionary.com, an edema is an effusion of serous fluid into the interstices of cells in tissue spaces or into body cavities

~CIRCUS-SCANLATIONS~

~CIRCUS-SCANLATIONS~

Ah- It's because she's like that.
can't understand her
She should've told us before taking off, that girl ...
Surely she wanted to take her to a neighboring beauty salon.
Where could they be going?

This much is fine for today.
Aren't we back at the house?
Phaa Phaa Phaa Phaa
SFX. thump thump
dasu dasu
Huh? ?
dasu dasu
Huh? ?
SFX. panting
... and since running by myself makes me lonely, I came to invite you to join me.
... my waist increased by two centimeters ...
?
You know, I ...
pasa
SFX. twirl
SFX. turns
"For noth-ing"?
piku
And that I got this tired? !!!
Are you saying that we ran for nothing?
Let's jog together every day, Sunako-chan!
It was for the sake of *beauty!*
So it wasn't "for nothing".

~CIRCUS-SCANLATIONS~

Do your best, Noi-chi!
Ah ...
I'll go back home and set up a schedule! ♡
うキャ
ukyaaa~~
I'll do my best!
Takenaga ... You're starting to use your hands in a very Ranmaru-esque way ...
Th-that's not it! It was for real!
Why does it seem that Noi-chan's love is an unrequited one?
Aren't you two dating?
and my calves are throbbing
My thighs
がくがく gaku
がくがく gaku
がくがく gaku
がくがく gaku
SFX: wobble wobble wobble wobble
SFX: wobble wobble wobble

UH...
SFX tick tock
SFX clank
boyoyo
boyoyo
boyoyo
kachi
SFX tick tock
boyoyo
boyoyo
I've got to get up.
What a fun toy! ♡
Maybe she's turned into a wind-up doll.
What's wrong with her walk?
Oi! There's a penguin in the house!
SFX shuffling
1cm
SFX sweating
SFX hovering

SFX. tickling
tsun tsun tsun tsun tsun
All the muscle spasms you gave me ... I'll pay you back!
Now go and try to run twice as far as you did yesterday!
P-please stop.
SFX. yay yay yay
kya kya kya
Auhh!
choppa
Ho!
SFX. chop
It's Moth-ra ..
It's a caterpillar ...
SFX. crawling
ugo ugo
It couldn't be ... muscle cramps ...?
This way ...
More than twice! Go run three times the distance!
You're still lacking the spirit ...
I got tired, too.
It ... it hurts so much, but ...
ze ze ze
We even ran a different route
SFX. creeping

TL. Mothra, as in **Mothra vs Godzilla**. Generally regarded as female she is a giant lepidopteran with characteristics both of butterflies and of moths. Mothra's mammoth egg is decoratively colored in blue and yellow waves. The egg hatches into her larva, a massive brown segmented caterpillar resembling a silkworm, with glowing blue (red when angry) eyes.

Huh ?

SFX: massages

chapon ちゃぽん・・・

It seems to have gone away ... ♡

The muscle strain ...

Huuh ?

SFX: TA DAH!

Oooooh !!

おも。 mute

She jogged with Noi-chan ...

For the sake of overcoming muscle strain ...

Sometimes she'd power walk.

Sometimes she'd dash.

... and then came the results ...

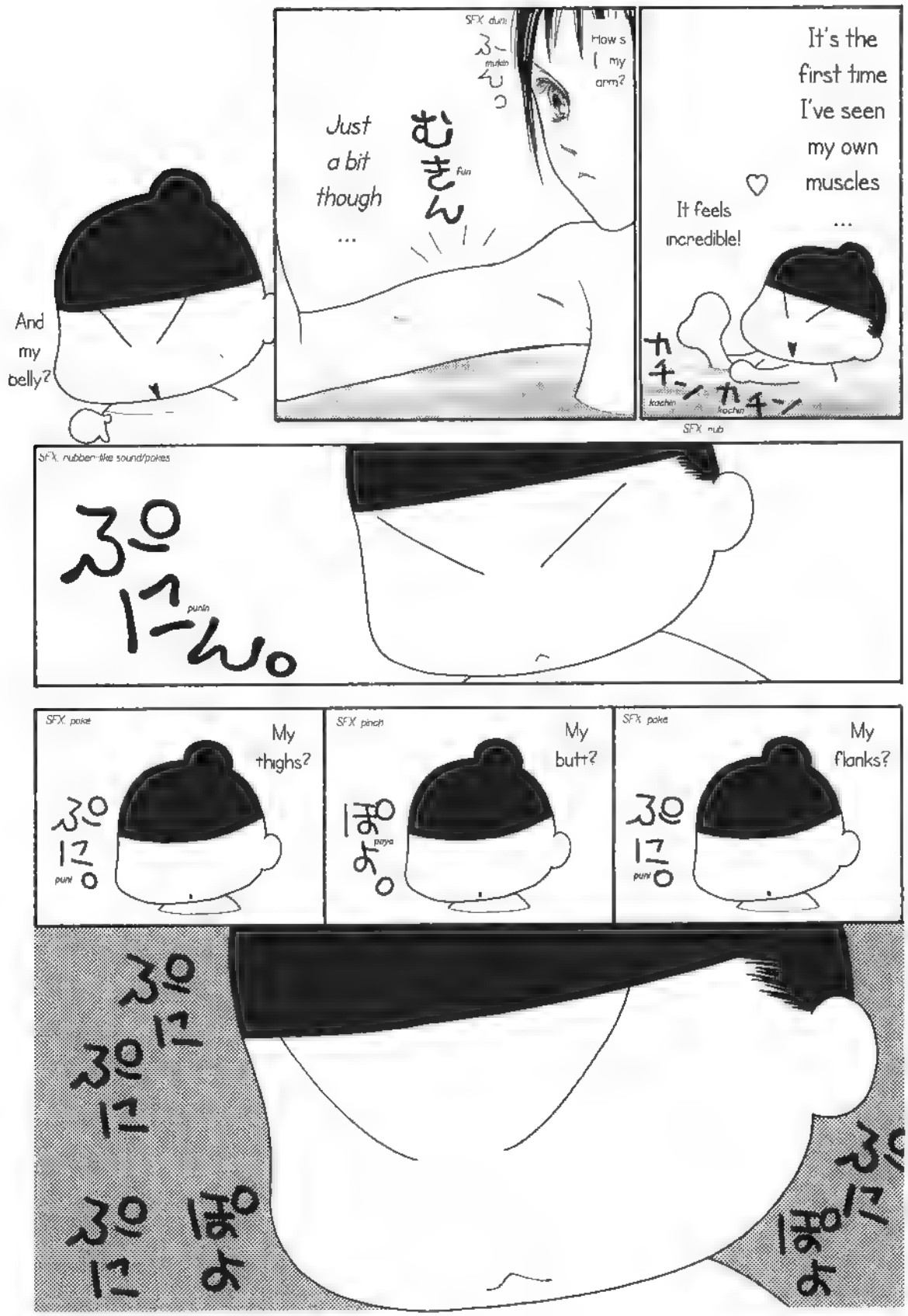
Sometimes she'd skip.

This ... this is ...

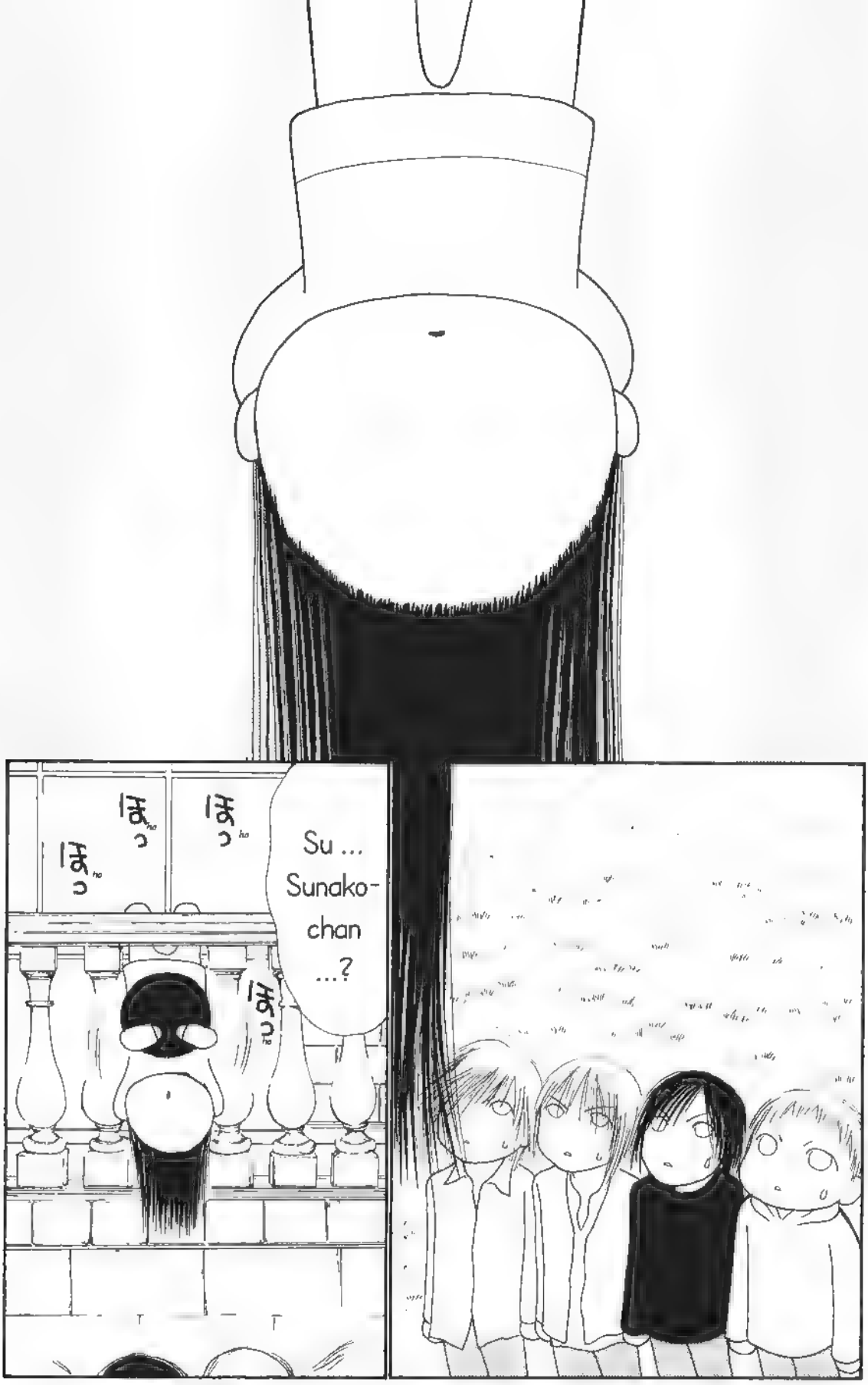
It looks like a poster in my room ... ♡

Waa

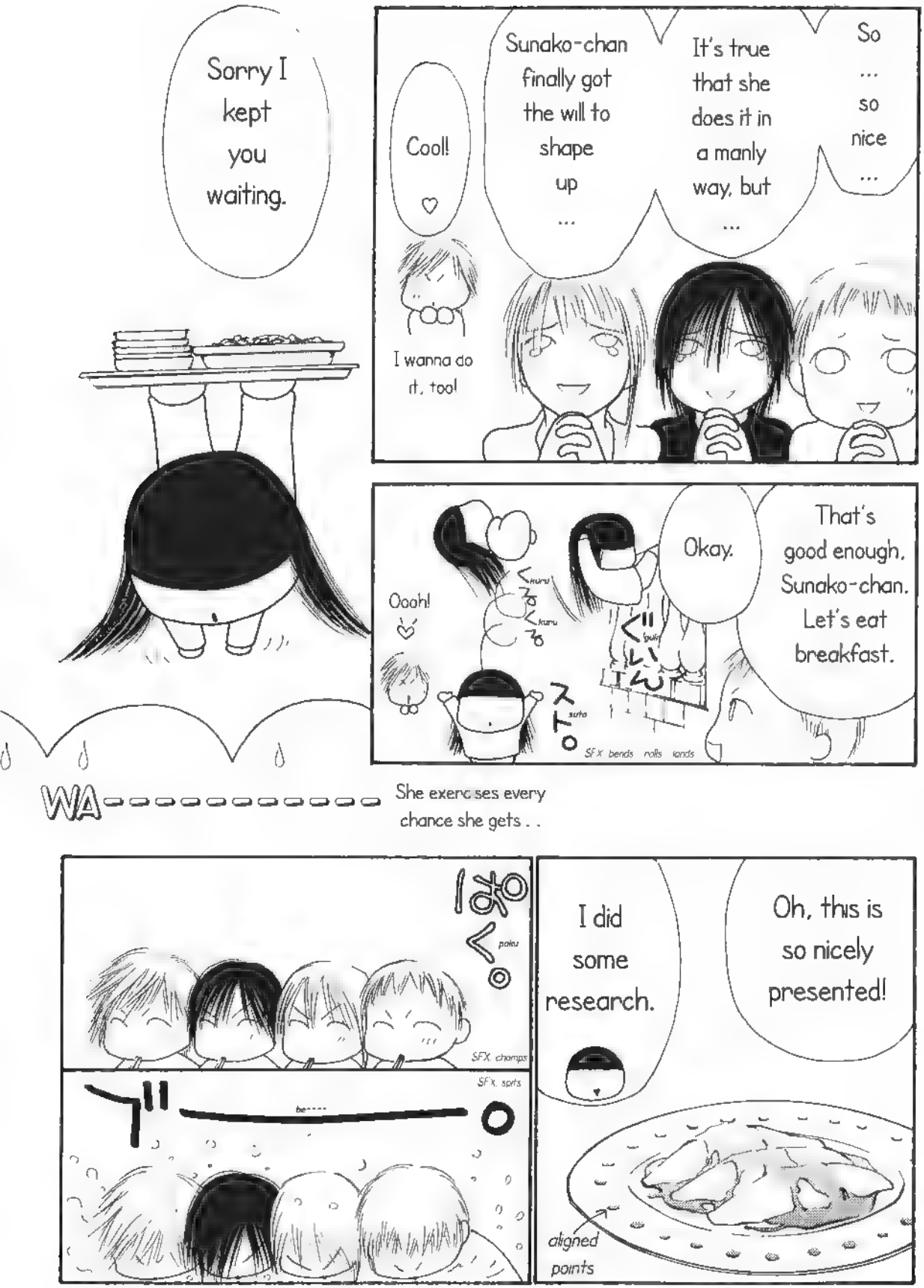
Anatomical Chart of Muscles



SFX: poke pinch poke pinch poke pinch



SFX: sit ups


Sorry I kept you waiting.
Cool! ♡
I wanna do it, too!
Sunako-chan finally got the will to shape up ...
It's true that she does it in a manly way, but ...
So ... so nice ...
Okay.
That's good enough, Sunako-chan. Let's eat breakfast.
Oooh! ♡
kuru kuru
suto
SFX bends rolls lands
WA
She exercises every chance she gets . .
paku
SFX chomps
SFX spits
I did some research.
Oh, this is so nicely presented!
aligned points

SFX throwing up
It's boiled tori sasami and Aojiru. ♡
うおえ
uekkkkk
WHAT THE HELL IS THIS ?!?!
どんぶり
don
... enriched rice. ♡
どんぶり
don
... soup of egg white ...
どんぶり
don
Broccoli and ... (boiled only, by the way)
It's okay, but ...
Ha!
... are really into this ...
You ...
It's okay to eat delicious food ...
... and then work it off with some exercise.
"I thought"?
Eh? I thought that it would taste good.
WHO WOULD EVER EAT THIS SHIT ?!?!
Sasami
I'VE ONLY SEEN THIS AOJIRU SHIT BEING USED IN BATSU GAMES!!
TL: batsu games are punishment games.
Work it off ...

TL: Tori sasami is skinless chicken breast. Aojiru is a Japanese vegetable drink most commonly made from kale. The drink is also known as green drink or green juice in English, a direct translation of the Japanese meaning.

TL: Chiba is the capital city of the Chiba Prefecture and is located about 40 km (nearly 25 miles) east of the center of Tokyo, in the Greater Tokyo Area of Honshuu Island, Japan. The Pacific Ocean borders Chiba to the east with the Tokyo Bay around its southern boundary.

She's really gotten into shape!!
Furthermore, she's become quite pretty !!
Look at her smooth skin !!!
Hasn't she gotten prettier than she was before?!?!
きゅっ
... and thin legs ...
She's got a thin waist ...
スラ
... and her butt got firm, too!
I've got to think of a hair style to make her shine ...
I've got to find makeup to accentuate her gorgeous skin ...
I've got to choose an extraordinarily beautiful dress for her ...

Sr X, emphasis

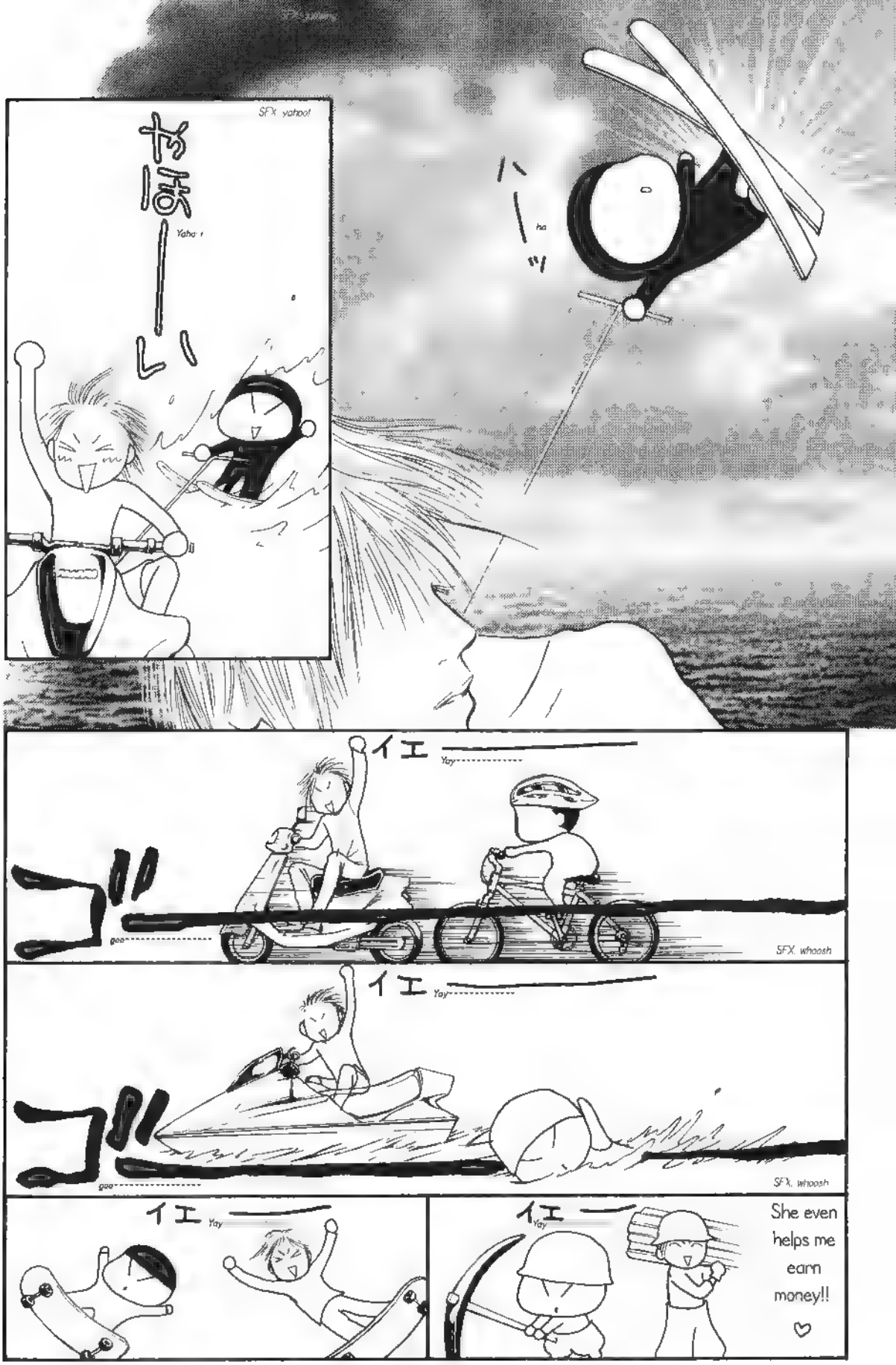
~CIRCUS-SCANLATIONS~

At long last, Sunako-chan will be...
And then, Sunako-chan will be ...
Ahh, just as we envisioned ...
How good for a crustacean ...
Their legs are thin yet hard ...
These lobsters ...
SFX. lobster movement
むくっ
mukk
I've still got a ways to go before I look like my poster ...
My pectoralis major
My latissmus dorsi
My arm's radial muscles
My femoral muscles
If I compared the two of us, how would I be?

~CIRCUS-SCANLATIONS~

おにく
ぷにぷに
MEAT CLUTCHING
Su-Sunako-chan is burning ...!!
Surely it's because she's awakened to BEAUTY !!!
Crushing those lobster shells with her bare hands? How awesome
ふよ……っ
fuya
SFX: flame ignition
ぽちっ…っ
pochi
SFX: flame bursts
Hey, you ...
Will you go out with me?
ぼうっ
beouuu
KYOUHEI !!!
SFX: burning

ว่ำ ว่ำ ว่ำ
SFX: happy nodding
Okay, let's do this again!!



~CIRCUS-SCANLATIONS~

SFX: stands up
!!
?
Let's stop here today.
SFX: poke poke
tsun
tsun
Eh?
I'll go running again.
Wa wait!
SFX: panting/sweating
Ah! You're back, and just in time!
Bishounen don't make messes of themselves, Kyouhei.
I just bought the dress!
Come and try it on, Sunako-chan!
Today we're having Tokobushi.
TL: Tokobushi, Sulculus diversicolor aquatilis. Tokobushi - or round abalone, is a type of seafood eaten by the Japanese people. Abalone is extremely expensive, and is generally bought by restaurants for preparation as sashimi.

EH?
It's okay. I don't need a dress.
Huh?
Even though you got in shape, I'll have to go and alter it ...
It's too tight through the shoulders!
Maybe I should change the design
SFX: stretching
You'd be the belle of the ball!
That won't happen. Sorry.
If you wear a dress, you'll look even prettier!
But after all your efforts to become pretty ...
It's fine; I don't really care.
SFX: steps
I'll be completely busy.
Didn't she awaken to her *beauty?*
Didn't she go on that diet to wear a dress?
Th- that can't be!

Kyouhei ...
You didn't just go out to play, right?
SFx gulp
ARE YOU STUPID!?!?!
You didn't forget about the free rent, right?
Err ...
Ah ...
... for the sake of beauty, right?
You didn't forget that she went on a diet ...
Okay, I got it !!
I'll get her to attend the party, all right?
... and tell her that THANKS TO KYOUHEI, Sunako-chan won't go to the party.
I'll call Oba-chan ...
We'll tell her to make Kyouhei pay the entire amount by himself!
That's right ...

~CIRCUS-SCANLATIONS~

KYA!
... Eh ...?
What's this?
An anatomic disectional map
--The Body--
Don't tell me you ...
I can tell that just by looking at it.
Isn't it beautiful ?
SFX dreamy sigh
Are you serious ?
SFX sparkles
I could be placed between Josephine and Hiroshi-kun ... ♡
If I became like that ...
SFX unbuttons
So that's why ...

SFX: unbuttons
... you went on that diet ...
pechi
pechi
Wha-wha-wha-wha-what the ...?
patatatata
SFX: shoves
Isn't it good? This pectoral of yours?
And your latisimus dorsi?
KYA!!!
NO!!!
SAVE ME!!!
I'M BEING RAPED!!!

~CIRCUS-SCANLATIONS~

Long time, no see !! ♡
What did you say to convince her to come, Kyouhei?
Eh ...
You're incredible ...
How nice! ♡
She'll come after she changes.
Huh? Where's Sunako-chan?
Like Jason or Freddy, right?
Kyou-hei ...
Eh. Uh ...
He ...?
I told her, "I want you to meet someone."
Ah ...

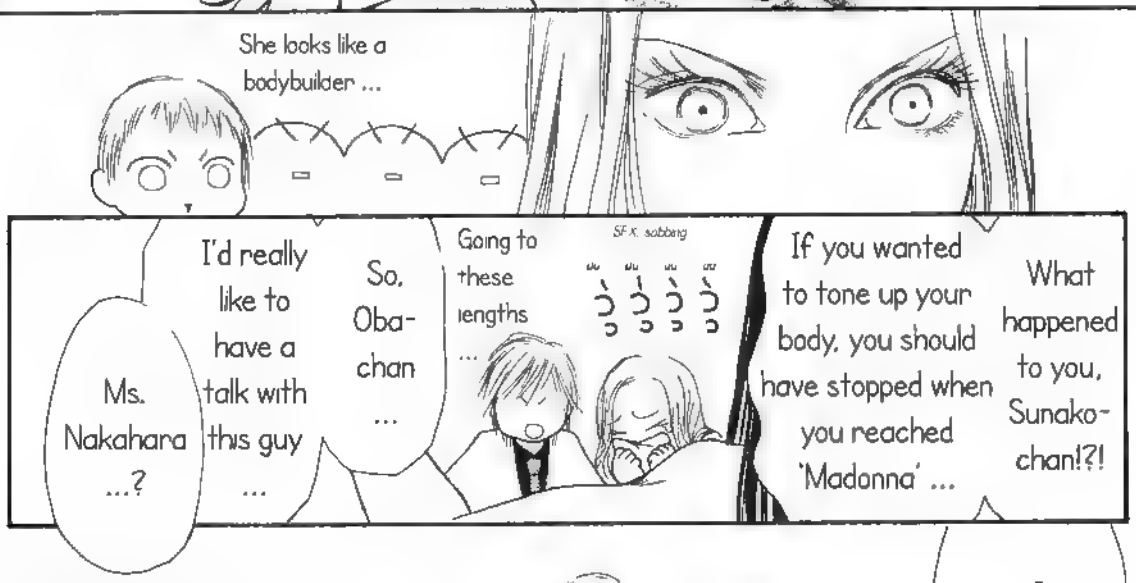
~CIRCUS-SCANLATIONS~

Forgive me, Kyouhei ...
Huh?
Oi! Hold on a second ...
I know you like Sunako-chan, but ...
I didn't hear anything about introducing her to a man!
I'm sorry, really.
That's not what I meant!
SFX: rustle
zawa
I'm planning on introducing her to the Polchok Kingdom's crown prince. ♡
... and we're talking about royalty here ...
(celebrities amongst celebrities)
I definitely think that jewels are a girl's best friends ...
And so-o-o ...
Get to the point!!!
I can't figure out where she's going with this.
katsu
SFX: step

むきーん
mukiーn
SFX: muscle flexing
むきーん
mukiーn
Su-
nako-
chan
...
♡
She
didn't
appear
like
that!
カツ
katsu
SFX: step
きゃっ
gyaa
SFX: astonished

SFX: Full-body muscle flexing
むくむく
Oba-chan ...
It's been a long time.
kiri
SFX: smile

~CIRCUS-SCANLATIONS~


She looks like a bodybuilder ...
Ms. Nakahara ...?
I'd really like to have a talk with this guy ...
So, Oba-chan ...
Going to these lengths ...
SFX: sobbing
If you wanted to tone up your body, you should have stopped when you reached 'Madonna' ...
What happened to you, Sunako-chan!?!

She'll be a delicate, fair skinned and curvy, gentle 'Yamato'-ish girl ...
Ah ... uh ... well, she's not always like this ...
むきっ
muki-n
... Is that your niece?

TL: Yamato is the perfect image of beauty for Japanese people. It is the ideology of the perfect Japanese woman and was used as propaganda in World War II.

SFX: big smile

Ready
レイディ
GO
ゴー
?
?
?
SFX: WHAM!

KYAAAAAAAAAAAAAA!!
I'm I'm in deep shit this time
SFX: Fainting
Fuu
Are you okay?
Prince
...
Prince??
You should have told her it was a lie when she entered the hall!!!!!
ARE YOU STUPID !?!?!?
Uh ... that he was an "arm wrestling champion" ...
But-- But--
What, exactly, did you say to Sunako-chan?
Kyou-hei ...

TL: 2,800 yen is equal to roughly $13.80 USD

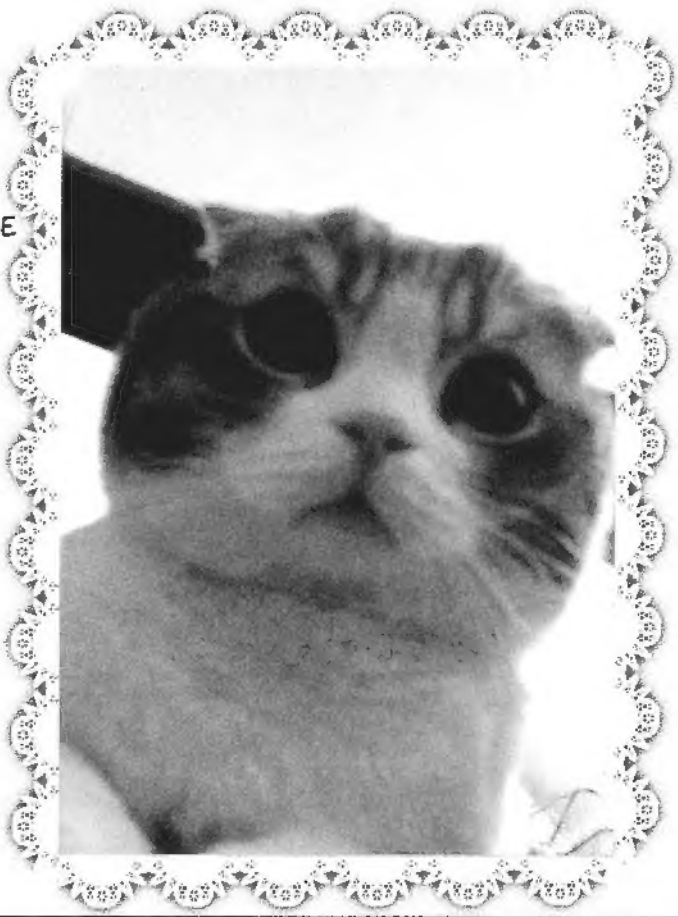
Being around crowds of people sure is tiresome.
Huh ... I got really tired back there.
Please stand up, Ms. Nakahara ...
Don't be.
I am truly sorry from the depths of my heart.
Really ...
SFX champ champ
Halloween, Halloween ...
bon bon
ぼん ぼん
Yeah ... I'm happy that we get to be together again.
Instead of being able to line up beside us, we'd rather be together like this.
. . felt like this in a long time ...
I haven't ...

SFX: bad vibes
SFX: quaking
SFX: scared
Th-there it is ...
SFX: ringing telephone
This is Takano Kyouhei, ready to receive any painful punishment ...
Oba-chan ...
EH?

You ...
You can actually be a kind-hearted woman ...
G-got it. I'll tell her.
You want the two of you to climb up the Cho-moranma?
She looks like she could endure even an Arctic wind ...
You are actually pleased? With *that?*
But ...
You know ...
She's got my entire little fortune there ...
She's already returned to her old self ...
ぽい ぽい
SFX champ champ
bori bori
ゴロ ゴロ
gore gore
SFX crunch crunch
See you in Volume 17 ♡

[1] Chomoranma is the Tibetan name for Mt. Everest's highest peak (8848m above sea level)

~CIREUS-SCANLATIONS~



LATELY, HE'S BECOME SUCH A SPOILED CHILD YET CUTER AND CUTER.

HE'S ALWAYS WITH ME.

THIS IS TEN.

HIS FULL NAME IS HAYAKAWA TENENJO

JUST AFTER HIS FOOLISH, LOVING MOM.
I LOVE HIM!

THE "LET'S PLAY ATTCK" (WHILE WORKING):

I .. I'M SORRY ...

KU ?

KUU ?

AH

AH

WHILE WORKING:

HEY ...

WHILE TAKING A NAP ON THE FLOOR:

KYUUN

POINT

AH ...

HE'S ASLEEP IN THE SAME POSITION.

WHILE SLEEPING:

HEY ...

WHAT A SPOILED CAT!

PUSHING HIS OWNER TO THE EDGE OF THE BED

SFX: GRABS HAND

(TEXT THANKING READERS, FRIENDS, AND BUSINESS ASSOCIATES)

KCお買い上げ ありがとうございます♡♡♡

さっき みっちーLIVEから帰ってきたとこなのでハイテンションです♡
及川光博さまは やはり王子様でした♡カッコいかったぁ♡ LIVEさいこうですぜ♡
りえベイベー(みっちーのバックで歌ってる女の子)に メロメロになっちゃいました。
かわいい♡イヤ キレイ♡イヤカッコイイ♡そしてエロい♡歌うますぎ♡スタイルおすぎ♡
そして みっちーを観に来ていた 東海林のり子さま♡♡♡
ほんとにほんとに かわいくて やさしいお方でした♡♡♡ ロッキンママ♡ラヴ♡
連れてって下さった 美人ライターNさま♡ いつもありがとうございます♡♡♡

さいきんあたくし エステに通いはじめました。人生(初)でございます。
あたくしのような人間には ぴったりの場所でございますな。
とは!!
- 自力では やせられない (老体に ムチうって 仕事してるので ダイエットするヒマ ないんだもの……) 言いわけ
- かわいい女の子が大好き♡ (ほんとにかわいいんだよー 店員さん(?)全員かわいいんだよ♡♡♡)
- ストレスたまりすぎで 癒されたい♪ (もー死にそーだよ……)

17巻では {今度こそ} 成功報告したいですわ。 がんばるぞ!!

お手紙下さったみなさま ほんとにありがとうございます♡♡♡

あたくしの パワーの源です!! ほんとに感謝です♡
17巻では ページが許すかぎり みなさまの質問に答えるつもりです♡
できるといいなー
ページあるといいなー

それでは。17巻でまた お会いしましょう♡

SPECIAL THANKS

ちょびさん 羽鳥妙子さま
トミー 富田洋一郎さま
なべこ 渡邊絵美さま
愛本みずほ先生
桜井まちこ
吉井ユウ

美音さま 印南さま
井沢さま 編集部のみなみなさま

今 これを読んでいる アナタ♡

[YAMATO NADESHIKO SHICHI HENGE ♡ WILL,]

「ヤマトナデシコ七変化♡」は,

GOAL LADY

スナコ,
レディーへの道は
もうすぐ——!!?

[SUNAKO, THE ROAD TO BECOMING A LADY IS ONLY A FEW STEPS AWAY!!?]

GO BACK TO START
A FIGHT WITH KYOUHEI! GO BACK 1 SQUARE
LUCKY! MOVE AHEAD 2 SQUARES.
ZZZ... REST 1 TURN
PITFALL! GO BACK 1 SQUARE
SHOPPING WITH NOI-CHI! MOVE AHEAD 3 SQUARES
START

THIS IS A DICE GAME! PLAY IT TOGETHER WITH A FRIEND! BE THE FIRST TO REACH THE FINAL GOAL!

[BE AT FRIEND'S]

別冊フレンドで

(毎月13日発売) (AVAILABLE ON THE 13TH OF EVERY MONTH)

超暴走連載中!!

[SERIALIZED FOR YOUR GREAT SERVICE!]

~CIRCUS-SCANLATIONS~